

Wenger® User Manual & International Warranty

 **WENGER®**

A BRAND OF VICTORINOX
MAKER OF THE ORIGINAL
SWISS ARMY KNIFE™



WENGER®

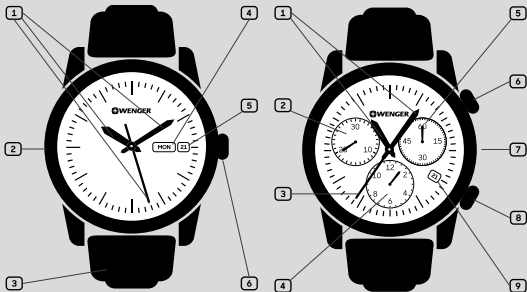
wenger.ch

Wenger® **User Manual**

ENGLISH	04
FRANÇAIS	05
DEUTSCH	06
ITALIANO	07
ESPAÑOL	08
PORTUGUÊS	09
POLSKI	10
РУССКИЙ	11
TÜRKÇE	12
简体中文	13
繁體中文	14
日本語	15

BASIC FUNCTIONS

GENERAL FEATURES AND PARTS



GENERAL FEATURES AND PARTS

WITHOUT CHRONOGRAPH: **1.** Hour, minute and second hands **2.** Case **3.** Bracelet or strap
4. Day **5.** Date **6.** Crown (date and time setting)

WITH CHRONOGRAPH (except Z50 / Z60):

1. Hour and minute hands **2.** Minute counter **3.** Second hand **4.** Hour counter
5. Second counter **6.** Push-button A **7.** Crown **8.** Push-button B **9.** Date

Swiss quartz **MOVEMENT. BRACELET OR STRAP** in stainless steel or titanium, genuine calfskin, water-resistant rubber or nylon or in other top-quality materials. **CASE** in stainless steel or titanium to ensure quality and durability. **WATER-RESISTANT** up to 10 ATM (100 m / 328 ft) for standard watches, up to 20 ATM (200 m / 656 ft) for diving watches.

DISPLAY of hands, indicators and numbers can be coated with a luminescent cover, which recharges with light in seconds for visibility in the dark.

Some models have a unidirectional **ROTATING BEZEL** that lets you track elapsed time.

1. Turn the bezel counterclockwise to align the zero mark (60) on the minute hand.
2. The position of the minute hand with respect to the zero mark on the bezel indicates the total number of minutes elapsed.

Detailed information on www.wenger.ch

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES ET ÉLÉMENTS

SANS CHRONOGRAPHE: 1. Aiguilles des heures, minutes et secondes 2. Boîtier 3. Bracelet 4. Jour 5. Date 6. Couronne (réglage de la date et de l'heure)

AVEC CHRONOGRAPHE (sauf Z50 / Z60): 1. Aiguilles des heures et minutes 2. Compteur des minutes 3. Compteur des secondes 4. Compteur des heures 5. Aiguille des secondes 6. Poussoir A 7. Couronne 8. Poussoir B 9. Date

MOUVEMENT à quartz suisse. **BRACELET** en acier inoxydable ou titane, en cuir de veau véritable, en caoutchouc ou en nylon résistants à l'eau ou en d'autres matériaux de première qualité. **BOÎTIER** en acier inoxydable ou en titane pour garantir la qualité et la durabilité. **ÉTANCHÉITÉ** jusqu'à 10 bar (100m) pour les montres standard, jusqu'à 20 bar (200m) pour les montres de plongée. Affichage des aiguilles, index et chiffres peut être muni d'un revêtement luminescent qui se recharge en quelques secondes à la lumière pour une visibilité prolongée dans l'obscurité.

Certains modèles bénéficient d'une **LUNETTE TOURNANTE** unidirectionnelle qui vous permet de suivre le temps écoulé.

1. Tournez la lunette dans le sens anti-horaire pour aligner le repère zéro (60) sur l'aiguille des minutes.
2. La position de l'aiguille des minutes par rapport au repère zéro sur la lunette indique le nombre total de minutes écoulées.

Informations détaillées sur www.wenger.ch

ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN UND BESTANDTEILE

OHNE CHRONOGRAPH: 1. Stunden-, Minuten- und Sekundenzeiger 2. Gehäuse
3. Armband 4. Wochentag 5. Datum 6. Krone (Einstellung von Datum und Uhrzeit)

MIT CHRONOGRAPH (außer Z50 / Z60):

1. Stunden- und Minutenzeiger 2. Minutenzähler 3. Sekundenzeiger 4. Stundenzähler
5. Sekundenzeiger 6. Drücker A 7. Krone 8. Drücker B 9. Datum

UHRWERK: Schweizer Quarzwerk. **ARMBÄNDER:** aus Edelstahl oder Titan, echtem Kalbsleder, wasserfestem Kautschuk oder Nylon bzw. aus anderen hochwertigen Materialien. **GEHÄUSE:** aus Edelstahl oder Titan für Qualität und eine lange Lebensdauer. **WASSERDICHTIGKEIT:** Standarduhren bis 10 Bar (100 m), Taucheruhren bis 20 Bar (200 m). **ANZEIGEN:** Zeiger, Index und Ziffern sind bei einigen Modellen mit einer lumineszierenden Beschichtung versehen; dieses Material lädt sich bei Sonneneinstrahlung innerhalb weniger Sekunden auf und sorgt bei Dunkelheit für längere Ablesbarkeit. Bestimmte Modelle verfügen über eine einseitig **DREHBARE LÜNETTE**, die das Messen der abgelaufenen Zeit ermöglicht.

1. Lünette gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Nullmarkierung (60) mit dem Minutenzeiger übereinstimmt.
2. Die Position des Minutenzeigers im Verhältnis zur Nullmarkierung auf der Lünette zeigt an, wie viele Minuten insgesamt verstrichen sind.

Nähere Informationen finden Sie unter www.wenger.ch

CARATTERISTICHE GENERALI E COMPONENTI

SENZA CRONOGRAFO: 1. Lancette di ore, minuti e secondi 2. Cassa 3. Cinturino
4. Giorno 5. Data 6. Corona (regolazione della data e dell'ora)

CON CRONOGRAFO (tranne Z50 / Z60):

1. Lancette di ore e minuti 2. Contatore dei minuti 3. Contatore dei secondi
4. Contatore delle ore 5. Lancetta dei secondi 6. Pulsante A 7. Corona 8. Pulsante B 9. Data

MOVIMENTO al quarzo svizzero. **CINTURINO/BRACCIALE** in acciaio inossidabile o titanio, autentica pelle di vitello, silicone o nylon impermeabili o in altri materiali di prima qualità.

CASSA in acciaio inossidabile o titanio per garantire qualità e durata. **IMPERMEABILITÀ** fino a 10 bar (100 m) per gli orologi standard, fino a 20 bar (200 m) per gli orologi subacquei.

INDICAZIONI delle lancette: indici e numeri possono essere rivestiti di un rivestimento luminescente, che si ricarica in pochi secondi se esposto alla luce, per garantire una leggibilità prolungata in condizioni di oscurità.

Alcuni modelli sono dotati di una **LUNETTA GIREVOLE** unidirezionale che consente di tenere traccia del tempo trascorso.

1. Ruotare la lunetta in senso antiorario per allineare il segno zero (60) sulla lancetta dei minuti.
2. La posizione della lancetta dei minuti rispetto al segno zero sulla lunetta indicherà il numero totale di minuti trascorsi.

Per maggiori informazioni, visitare il sito www.wenger.ch

CARACTERÍSTICAS GENERALES Y PIEZAS

SIN CRONÓGRAFO: 1. Manecilla de horas, minutero y segundero 2. Caja

3. Pulsera/Correa 4. Día 5. Fecha 6. Corona (ajuste de la fecha y la hora)

CON CRONÓGRAFO (excepto Z50 / Z60):

1. Manecilla de horas y minutero 2. Contador de minutos 3. Contador de segundos

4. Contador de horas 5. Segundero 6. Pulsador A 7. Corona 8. Pulsador B 9. Fecha

MOVIMIENTO de cuarzo suizo. **PULSERA/CORREA** de acero inoxidable o titanio, de auténtica piel de ternera, de caucho o de nilón resistentes al agua, o de otros materiales de primera calidad. **CAJA** de acero inoxidable o titanio para garantizar mayor calidad y durabilidad. **ESTANQUEIDAD** hasta 10 bar (100 m) para los relojes estándar, hasta 20 bar (200 m) para los relojes de buceo.

INDICACIONES las manecillas, los índices y los números pueden brillar en la oscuridad que se recarga en pocos segundos a la exposición de la luz para obtener una visibilidad duradera en la oscuridad. Algunos modelos tienen un **BISEL GIRATORIO** en una dirección para medir el tiempo transcurrido.

1. Gire el bisel en sentido antihorario hasta que el indicador del cero (60) esté sobre el minutero.
2. La posición del minutero con respecto al indicador del cero en el bisel le indicará el número de minutos transcurridos.

Más información en www.wenger.ch

CARACTERÍSTICAS GERAIS E ELEMENTOS

SEM CRONÓGRAFO: **1.** Ponteiros das horas, dos minutos e dos segundos **2.** Caixa **3.** Pulseira **4.** Dia da semana **5.** Data **6.** Coroa (para acertar a data e a hora)

COM CRONÓGRAFO (exceto Z50 / Z60):

1. Ponteiros das horas e dos minutos **2.** Contador de minutos **3.** Contador de segundos **4.** Contador de horas **5.** Ponteiro dos segundos **6.** Botão A **7.** Coroa **8.** Botão B **9.** Data

MOVIMENTO de quartzo suíço. **PULSEIRA** em aço inoxidável ou titânio, em couro verdadeiro de vitela, em borracha ou em nylon resistentes à água ou em outros materiais de primeira qualidade. **CAIXA** em aço inoxidável ou em titânio para garantir a qualidade e a durabilidade. **ESTANQUIDADE** até 10 bar (100 m) para os relógios standard, até 20 bar (200 m) para os relógios de mergulho. **A EXIBIÇÃO** dos ponteiros, índices e números pode brilhar no escuro, que recarrega em poucos segundos sob a luz, para uma visibilidade prolongada no escuro.

Alguns modelos incluem um **ARO ROTATIVO** unidirecional que lhes permite acompanhar o tempo decorrido.

1. Gire o aro para a esquerda para alinhar a marca zero (60) com o ponteiro dos minutos.
2. A posição do ponteiro dos minutos relativamente à marca zero no aro indica o número total de minutos que passaram.

Consulte mais detalhes em www.wenger.ch

CHARAKTERYSTYKA OGÓLNA I ELEMENTY

BEZ CHRONOGRAFU: 1. Wskazówki: godzinowa, minutowa i sekundowa 2. Koperta 3. Pasek 4. Dzień 5. Data 6. Koronka (ustawianie daty i godziny)

Z CHRONOGRAFEM (oprócz Z50 / Z60): 1. Wskazówki: godzinowa i minutowa 2. Stoper 3. Licznik sekund 4. Licznik godzin 5. Wskazówka sekundowa 6. Przycisk A 7. Koronka 8. Przycisk B 9. Data

MECHANIZM kwarcowy, szwajcarski. **BRANSOLETA** ze stali szlachetnej lub tytanu, pasek ze skóry cielęcej, wodoodporny pasek kauczukowy lub nylonowy, lub z innych materiałów wysokiej jakości. **KOPERTA** ze stali szlachetnej lub tytanu gwarantująca wysoką jakość i trwałość. **WODOSZCZELNOŚĆ** do 10 barów (100m) w zegarkach standardowych, do 20 barów (200m) w zegarkach do nurkowania. **PODŚWIETLANIE** wskazówek, wskaźniki i indeksy mogą być pokryte powłoką luminescencyjną, ładującą się w świetle naturalnym, lub intensywnym, sztucznym, dzięki czemu są lepiej widoczne w ciemności.

Niektóre modele wyposażono w jednokierunkowy **PIERŚCIEŃ OBROTOWY**, umożliwiający odmierzanie upływającego czasu.

1. Obrócić pierścień w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, tak by punkt zero (60) znalazł się na wysokości wskazówki minutowej.
2. Pozycja wskazówki minutowej w stosunku do punktu zero na pierścieniu wskazuje upływ czasu w minutach.

Szczegółowe informacje znajdują się na stronie www.wenger.ch

ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ДЕТАЛИ

МОДЕЛЬ БЕЗ ФУНКЦИИ ХРОНОГРАФА:

1. Часовая, минутная и секундная стрелки **2.** Корпус **3.** Браслет **4.** Указатель дня недели
5. Указатель даты **6.** Заводная головка (настройка даты и времени)

МОДЕЛЬ С ФУНКЦИЕЙ ХРОНОГРАФА (в модели Z50 / Z60):

1. Часовая и минутная стрелки **2.** Счетчик минут **3.** Счетчик секунд **4.** Счетчик часов
5. Секундная стрелка **6.** Кнопка А **7.** Заводная головка **8.** Кнопка В **9.** Указатель даты

Швейцарский кварцевый **МЕХАНИЗМ. БРАСЛЕТ** из нержавеющей стали или титана, натуральной телячьей кожи, каучука или водостойкого нейлона или из других высококачественных материалов. **КОРПУС** из нержавеющей стали или титана, гарантирующий качество и надежность. **ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ** обычных часов – до 10 бар (100 м), часов для подводных погружений – до 20 бар (200 м).

ПОКРЫТИЕ люминесцентным покрытием, нанесенное на стрелки, часовые индексы и цифры ряда моделей, заряжается на свету за несколько секунд, обеспечивая хорошую видимость в темноте на длительное время.

Некоторые из моделей имеют однонаправленный **ВРАЩАЮЩИЙСЯ БЕЗЕЛЬ**, позволяющий определять истекшее время.

1. Поверните безель против часовой стрелки, чтобы нулевая отметка (60) оказалась напротив минутной стрелки.
2. Истекшее время в минутах определяется по расстоянию между минутной стрелкой и нулевой отметкой на безеле.

Более подробная информация на сайте www.wenger.ch

GENEL ÖZELLİKLER VE BAŞLANGIÇ

KRONOMETRESİZ: 1. Akrep, yelkovan ve saniye çubuğu 2. Kasa 3. Kayış 4. Gün 5. Tarih 6. Kurma kolu (tarih ve saat ayarı)

KRONOMETRE ÖZELLİKLİ (dışında Z50 / Z60):

1. Akrep ve yelkovan 2. Dakika sayacı 3. Saniye sayacı 4. Saat sayacı 5. Saniye çubuğu 6. A Düğmesi 7. Kurma kolu 8. B Düğmesi 9. Tarih

İSVİÇRE KUVARS hareketi. **KAYIŞ** paslanmaz çelik veya titandan, gerçek dana derisinden, suya dayanıklı kauçuk veya naylondan ya da birinci sınıf diğer malzemelerden yapılır.

KASA kaliteyi ve dayanıklılığı garanti etmek için paslanmaz çelik veya titandan yapılır.

SU GEÇİRMEZLİK standart saatler için 10 bar (100m), dalış saatleri için 20 bar (200m).

GÖSTERGE çubuklar, saat çizgileri ve rakamlar bir lüminesan kaplama ile kaplı olabilir, bu madde ışıkta birkaç saniyede şarj olur ve karanlıkta uzun süre görüş sağlar.

Bazı modellerde, geçen zamanı takip etmenize yarayan tek yönlü **DÖNER BİR ÇERÇEVE** vardır.

1. Çerçeveyi saatin ters yönüne döndürerek sıfır çizgisini (60) yelkovanla hizalayın.
2. Yelkovanın, çerçeve üzerindeki sıfır çizgisine göre olan konumu toplam geçen dakika sayısını gösterir.

Daha ayrıntılı bilgi için bkz. www.wenger.ch

一般性能与要点

无计时码表功能:

1.时针、分针和秒针 2.表壳 3.表链 4.星期 5.日期 6.表冠(日期与小时调校)

搭载计时码表功能(腕表除外:Z50 / Z60):1.时针和分针 2.分钟计时盘 3.秒钟计 时盘 4.小时计时盘 5.秒针 6.按钮A 7.表冠 8.按钮B 9.日期

瑞士石英机芯。不锈钢或钛金属表链,小牛皮、橡胶、防水坚固 尼龙或其他优质材料表带。不锈钢或钛金属表壳,卓越品质与坚固耐久的保证。标准腕表的防水深度为10巴(100米),潜水腕表的防水深度可达20巴(200米)。指针、时标和数字显示,包覆夜光物料,可在数秒内吸收光线,并延长黑暗中的时间显示。个别表款搭载单向旋转表圈,以指示时间长度。

1. 按照逆时针方向旋转表圈,将零定位点(60)与分针对齐。
2. 分针位置与表圈零定位点之间的间隔可以分钟为单位指示一段时间长度。

浏览www.wenger.ch, 查阅更多信息

一般性能与要点

無計時碼錶功能：

1.時針、分針和秒針 2.錶殼 3.錶鏈 4.星期 5.日期 6.錶冠 (調校日期與小時)

配備計時碼錶功能 (腕錶除外: Z50 / Z60) : 1.時針和分針 2.分鐘計時盤 3.秒鐘計時盤

4.小時計時盤 5.秒針 6.按鈕A 7.錶冠 8.按鈕B 9.日期

瑞士石英機芯。不銹鋼或鈦金屬錶鏈，小牛皮、橡膠、防水堅固 尼龍或其他優質材料錶帶。不銹鋼或鈦金屬錶殼，卓越品質與堅固耐久的保證。標準腕錶的防水深度為10巴 (100米)，潛水腕錶的防水深度可達20巴 (200米)。指針、時標 和數字顯示，塗以夜光物料，可在數秒內吸收光線，並延長黑暗中的時間顯示。個別錶款配備單向旋轉錶圈，以指示時間長度。

1. 按照逆時針方向旋轉錶圈，將零定位點 (60) 與分針對齊。
2. 分針位置與錶圈零定位點之間的間隔可以分鐘為單位指示一段時間長度。

瀏覽www.wenger.ch, 查閱更多資訊

一般仕様とパーツ

クロノグラフ機能のないモデル:

1. 時針、分針、秒針 2. ケース 3. バンド 4. 曜日 5. 日付 6. リュウズ (日付および時刻合わせ)

クロノグラフ機能搭載モデル (指いて Z50 / Z60):

1. 時針、分針 2. ミニッツカウンター 3. セCONDカウンター 4. アワーカウンター 5. 秒針 6. プッシュボタン A 7. リュウズ 8. プッシュボタン B 9. 日付

ムーブメント: スイス製クォーツムーブメント。バンド: ステンレススチール製またはチタン製、本牛革製、ラバー製、耐水性ナイロン製またはその他の高級素材。ケース: ステンレススチール製またはチタン製により品質および製品寿命を保証。防水性: 標準モデル 10 気圧 (100m) まで、ダイバーズウォッチ 20 気圧 (200m) まで。表示: ウォッチによって、針、インデックス、数字にスーパーラミネート加工。太陽光に数秒当てることで、暗い場所での視認性が長続きします。

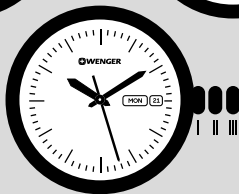
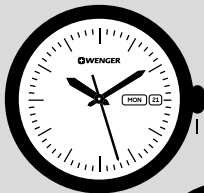
モデルにより時間経過が確認できる逆回転防止ベゼル装備。

1. ベゼルの反時計回りにまわし、ゼロ目盛 (60) を分針に合わせます。
2. ベゼル上のゼロ目盛に対する分針の位置が経過した分単位の合計時間を表示します。

詳細はサイトをご覧ください: www.wenger.ch

BASIC FUNCTIONS

TIME, DAY AND DATE SETTING



TIME, DAY AND DATE SETTING

1. Pull the crown to position II (one notch). Turn it counterclockwise until the day before the current date appears.
2. Pull the crown to position III (two notches). Turn it to advance the watch hands clockwise until the current date appears. Then adjust the hands to display the time.
The hands should go past 12 o'clock once if you set the time in the afternoon.
Push the crown down to position I.
3. For watches with a day and date indication, pull the crown to position II, turn it clockwise to change the day and counterclockwise to change the date.
4. Push down the crown firmly to position I. Don't forget to screw down the crown for diving watches.

Important to guarantee water resistance: It may be that your watch is equipped with a screw-down crown. To put the crown in position II, turn it counterclockwise to unscrew it.

Important: remember to always screw down the crown after having made an adjustment, otherwise the water resistance will not be guaranteed.

RÉGLAGE DE L'HEURE, DU JOUR ET DE LA DATE

1. Tirez la couronne en position II (d'un cran). Tournez-la dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la veille de la date actuelle apparaisse.
2. Tirez la couronne en position III (de deux crans). Tournez-la pour avancer les aiguilles de la montre dans le sens horaire jusqu'à ce que la date actuelle apparaisse. Réglez ensuite les aiguilles pour afficher l'heure. Les aiguilles doivent dépasser une fois 12 heures si vous réglez la montre dans l'après-midi. Repoussez la couronne en position I.

3. Pour les montres avec indication du jour et de la date, tirez la couronne en position II, tournez-la dans le sens horaire pour changer le jour et dans le sens anti-horaire pour changer la date.
4. Repoussez la couronne fermement en position I. N'oubliez pas de revisser la couronne pour les montres de plongée.

Important pour garantir l'étanchéité: Il se peut que votre montre soit équipée d'une couronne vissée. Pour mettre la couronne en position II, tournez-la dans le sens anti-horaire pour la dévisser. **Important:** pensez à toujours revisser la couronne après avoir effectué un réglage, sans quoi l'étanchéité ne pourrait être garantie.

EINSTELLEN DER UHRZEIT, DES WOCHENTAGS UND DES DATUMS

1. Krone in Position II herausziehen (erster Einrastpunkt). Durch Drehen der Krone gegenden Uhrzeigersinn das Datum einstellen, das einen Tag vor dem gewünschten Datum liegt.
2. Krone in Position III herausziehen (zweiter Einrastpunkt). Durch Drehen der Krone die Zeiger so lange im Uhrzeigersinn bewegen, bis das aktuelle Datum angezeigt wird. Danach die Zeiger auf die korrekte Uhrzeit einstellen. Die Zeiger über die 12-Uhr-Position hinausbewegen, wenn die Uhr auf eine Zeit nach Mittag eingestellt werden soll. Die Krone dann wieder in Position I drücken.
3. Bei Uhren mit Wochentags- und Datumsanzeige die Krone in Position II herausziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn kann der Wochentag eingestellt werden, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn das Datum.
4. Krone wieder vollständig in Position I drücken. Bei Taucheruhren darauf achten, dass die Krone wieder vollständig verschraubt wird.

Wichtiger Hinweis zur Gewährleistung der Wasserdichtigkeit: Möglicherweise ist Ihre Uhr mit einer Schraubkrone ausgestattet. In diesem Fall die Krone gegen den Uhrzeigersinn aufschrauben, um sie in Position II zu drücken. **Wichtig:** Die Schraubkrone nach einer Einstellung unbedingt wieder festschrauben, da ansonsten die Wasserdichtigkeit nicht gewährleistet werden kann. 18

REGOLAZIONE DELL'ORA, GIORNO E DATA

1. Estrarre la corona in posizione II (uno scatto). Ruotarla in senso antiorario fino a visualizzare il giorno antecedente la data corrente.
2. Estrarre la corona in posizione III (due scatti). Ruotarla per far avanzare le lancette in senso orario fino a visualizzare la data corrente. Successivamente, regolare le lancette per visualizzare l'ora. Se si regola l'orologio nel pomeriggio, le lancette dovranno oltrepassare le ore 12. Riportare la corona in posizione I.
3. Per gli orologi con il giorno e la data, estrarre la corona in posizione II, ruotarla in senso orario per cambiare il giorno e in senso antiorario per cambiare la data.
4. Riportare la corona saldamente in posizione I. Non dimenticare di riavvitare la corona degli orologi subacquei.

Importante per garantire l'impermeabilità: È possibile che il vostro orologio sia dotato di una corona a vite. In questo caso, per portarla in posizione II, occorre svitarla ruotandola in senso antiorario. **Importante:** riavvitare sempre la corona dopo aver effettuato una regolazione, in modo da garantirne l'impermeabilità.

AJUSTAR LA HORA, EL DÍA Y LA FECHA

1. Tire de la corona hasta la posición II (primera muesca). Gire la corona en sentido antihorario hasta un día antes de la fecha actual.
2. Tire de la corona hasta la posición III (segunda muesca). Gire la corona moviendo las manecillas en sentido horario hasta que aparezca la fecha actual. Después ajuste las manecillas para indicar la hora correcta. Para ajustar la hora después del mediodía, las manecillas deben pasar una vez por las 12. Coloque nuevamente la corona en la posición I.
3. Si su reloj indica el día y la fecha, tire de la corona hasta la posición II y gírela en sentido horario para cambiar el día y en sentido antihorario para cambiar la fecha.

4. Coloque novamente a coroa com firmeza na posição I, assegurando-se de haverla enroscado completamente em el caso de los relojes de buceo.

Nota importante para garantir la estanqueidad: Es posible que su reloj tenga una corona de rosca. Para tirar de la corona hasta la posición II, gírela en sentido antihorario y desenrósqela. Para garantizar la estanqueidad, debe enroscar completamente la corona después de realizar cualquier ajuste.

ACERTAR A HORA, O DIA DA SEMANA E A DATA

1. Puxe a coroa para a posição II (um nível). Gire-a para a esquerda até que surja a véspera da data atual.
2. Puxe a coroa para a posição III (dois níveis). Gire-a para fazer avançar os ponteiros do relógio para a direita até que surja a data atual. Ajuste, de seguida, os ponteiros para visualizar a hora. Se estiver acertando o relógio durante a tarde, os ponteiros devem passar uma vez a posição das 12 horas. Volte a colocar a coroa na posição I.
3. Para os relógios com indicação do dia da semana e da data, puxe a coroa para a posição II, gire-a para a direita para alterar o dia da semana e para a esquerda para alterar a data.
4. Volte a colocar a coroa firmemente na posição I. Nos relógios de mergulho, não se esqueça de voltar a rosquear a coroa.

Importante para garantir a estanquidade: é possível que o seu relógio esteja equipado com uma coroa de rosca. Para colocar a coroa na posição II, gire-a para a esquerda para a desenroscar. **Importante:** nunca se esqueça de rosquear novamente a coroa depois de acertar o relógio pois, se não o fizer, a estanquidadenão está garantida.

USTAWIENIE GODZINY, DNIA TYGODNIA I DATY

1. Odciągnąć koronkę do pozycji II (o jeden skok). Obrócić ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara aż pojawi się data poprzedzająca aktualną datę.
2. Odciągnąć koronkę do pozycji III (o dwa skoki). Obrócić ją by przesunąć wskazówki zegara w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek aż pojawi się aktualna data. Ustawić następnie wskazówki na właściwą godzinę. Jeśli zegarek regulowany jest po południu, wskazówki powinny minąć jeden raz godzinę 12. Ponownie ustawić koronkę w pozycji I.
3. Aby ustawić zegarek z funkcją wskazywania daty i dnia tygodnia, odciągnąć koronkę do pozycji II, obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek by ustawić odpowiedni dzień tygodnia i w kierunku przeciwnym by ustawić datę.
4. Przesunąć koronkę zdecydowanym ruchem do pozycji I. Należy pamiętać o dokręceniu koronki w zegarkach do nurkowania.

Ważne dla zapewnienia wodoszczelności: Może się zdarzyć, że zegarek wyposażony jest w dokręcaną koronkę. Aby ustawić ją w pozycji II, należy obrócić ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek by ją odkręcić. **Ważne:** należy zawsze pamiętać o dokręceniu koronki po przeprowadzeniu regulacji, w przeciwnym wypadku nie można zagwarantować wodoszczelności.

Установка времени, дня недели и даты

1. Вытяните заводную головку до первой риски (положение II). Вращайте ее против часовой стрелки до тех пор, пока не появится дата, предшествующая желаемой.
2. Вытяните заводную головку до второй риски (положение III). Вращая головку, переводите стрелки часов вперед до появления желаемой даты. Установите стрелки на нужное время. При настройке часов во второй половине дня стрелки должны один раз пройти отметку «12 часов». Верните заводную головку в положение I.

3. Если часы имеют указатель даты и дня недели, вытяните заводную головку в положение II и вращайте ее по часовой стрелке для установки дня недели и против часовой стрелки для установки даты.
4. Заводная головка в положении I должна быть плотно прижата. Не забудьте завинтить ее, если ваши часы предназначены для подводных погружений.

Важно для обеспечения водонепроницаемости: возможно, ваши часы снабжены завинчивающейся заводной головкой. Для перевода в положение II ее следует отвинтить, вращая против часовой стрелки. **Внимание!** Не забывайте завинчивать заводную головку после настройки часов, иначе водонепроницаемость не может быть гарантирована.

SAATİN, GÜNÜN VE TARİHİN AYARLANMASI

1. Kurma kolunu konum II'ye getirin (bir kademe). Güncel tarihin bir önceki günü görünene kadar saat yönünün tersine çevirin.
2. Kurma kolunu konum III'e getirin (iki kademe). Güncel tarih görünene kadar saat çubuklarını saat yönünde hareket ettirmek için kolu çevirin. Daha sonra çubukları saati gösterecek şekilde ayarlayın. Saatler öğleden sonrayı gösteriyorsa çubukların bir defa saat 12'yi geçmesi gerekmektedir. Kurma kolunu konum I'e itin.
3. Gün ve tarih göstergeli saatler için, kurma kolunu konum II'ye getirin, günü değiştirmek için saat yönünde, tarihi değiştirmek için saat yönünün tersine çevirin.
4. Kurma kolunu düz bir şekilde konum I'e itin. Dalış saatleri için kurma kolunu yeniden vidalamayı unutmayın.

Su geçirmezliği garanti etmek için önemli: Saatinizde vidalı bir kurma kolu bulunabilir. Kurma kolunu konum II'ye getirmek için, vidayı sökmek için kolu saat yönünün tersine çevirin. **Önemli:** Ayarlamaları yaptıktan sonra kurma kolunu yeniden vidalamayı unutmayın; aksi halde su geçirmezlik garanti edilmez.

时间、星期与日期调校

1. 将表冠拉至位置II(单凹槽)。按照逆时针方向旋转表冠，直至出现当前日期的前一天。
2. 将表冠拉至位置III(双凹槽)。按照顺时针方向旋转表冠，直至出现当前日期。然后调校指针，以显示时间。您若在下午调校腕表，指针需经过一次12时。将表冠推回至位置I。
3. 配备星期与日期显示功能的腕表：将表冠拉至位置II，按照顺时针方向旋转以更改星期，然后按照逆时针方向旋转以更改日期。
4. 将表冠推回位置I。若为潜水腕表，请旋紧表冠。

这是确保良好防水性能的重要保证。您的腕表可能会配备旋入式表冠。请先按照顺时针方向旋出表冠，然后再将其拉至位置II。**切记：**调校腕表后，请将表冠旋紧，否则无法确保腕表的防水性能。

調校時間、星期與日期

1. 將錶冠拉至位置II(單凹槽)。按照逆時針方向旋轉錶冠，直至出現當前日期的前一天。
2. 將錶冠拉至位置III(雙凹槽)。按照順時針方向旋轉錶冠，直至出現當前日期。然後調校指針，以顯示時間。您若在下午調校腕錶，指針需經過一次12時。將錶冠推回至位置I。
3. 配備星期與日期顯示功能的腕錶：將錶冠拉至位置II，按照順時針方向旋轉以更改星期，然後按照逆時針方向旋轉以更改日期。
4. 將錶冠推回位置I。若為潛水腕錶，請旋緊錶冠。

這是確保良好防水性能的重要保證。您的腕錶可能會配備旋入式錶冠。請先按照順時針方向旋出錶冠，然後再將其拉至位置II。**切記：**調校腕錶後，請將錶冠旋緊，否則無法確保腕錶的防水性能。

時刻、曜日、日付の合わせ方

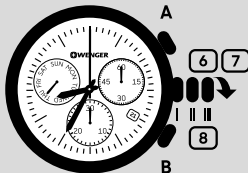
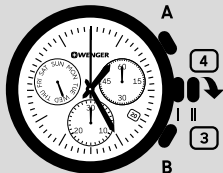
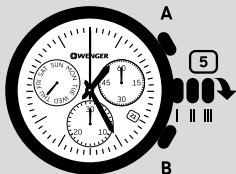
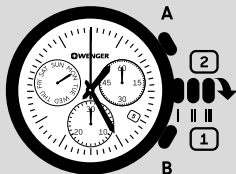
1. リュウズを引き出し、ポジション(Ⅱ 1段階)にします。リュウズを反時計回りにまわし、実際の日付の前日を表示します。
2. リュウズを引き出し、ポジション(Ⅱ 12段階)にします。リュウズを時計回りにまわして時計の針を進め、実際の日付を表示します。続いて針を調整し時刻を合せます。午後に調整を行った場合、針を一度12時を超えさせてください。リュウズを押し戻し、ポジションⅡにします。
3. 曜日と日付の表示機能があるウォッチは、リュウズを引き出してポジションⅢにし、リュウズを時計回りにまわして曜日を変更し、リュウズを反時計回りにまわして日付を変更します。
4. リュウズをしっかりと押し戻し、ポジションⅡにします。ダイバーズウォッチの場合、リュウズをしっかりと締め直してください。

防水性を保証するための重要事項: ウォッチにねじ込み式リュウズが備えられている場合があります。リュウズをポジションⅢにセットするには、反時計回りにまわし、リュウズを緩めてください。

重要: 調整後は毎回リュウズを締め直すようご注意ください。リュウズがしっかりと締まっていないと防水性が保証されません。

BASIC FUNCTIONS

TIME, DAY AND DATE SETTING



TIME, DAY (Z60) AND DATE SETTING

— Date/time indicated by the watch: **05 / 01:25 / MON**

— Current date/time: **21 / 20:35 / FRI**

1. Pull the crown to position III (two notches), the second hand stops.
2. Turn it counterclockwise until the day before the current day of the week appears **THU**.
3. Push the crown down to position II.
4. Turn it clockwise until the day before the current date **20** appears.
5. Pull the crown to position III.
6. Turn it in counterclockwise until the date **21** and the day of week **FRI** appear.
7. Continue to turn the crown counterclockwise until the current time **20:35** appears.
8. Push the crown down to position I and screw it back.

RÉGLAGE DE L'HEURE, DU JOUR (Z60) ET DE LA DATE

— Date/heure indiquée par la montre: **05 / 01:25 / MON**

— Date/heure actuelle: **21 / 20:35 / FRI**

1. Tirez la couronne en position III (de deux crans), l'aiguille des secondes s'immobilise.
2. Tournez-la dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la veille du jour de semaine actuel **THU** apparaisse.
3. Repoussez la couronne en position II.
4. Tournez-la dans le sens horaire jusqu'à ce que la veille de la date actuelle **20** apparaisse.
5. Tirez la couronne en position III.
6. Tournez-la dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la date **21** et le jour de semaine **FRI** apparaissent.
7. Continuez de tourner la couronne dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que l'heure actuelle **20:35** soit affichée.
8. Repoussez la couronne en position I et revissez-la.

EINSTELLEN DER UHRZEIT, DES WOCHENTAGS (Z60) & DES DATUMS

— Auf der Uhr angezeigtes Datum/angezeigte Uhrzeit: **05** / 01:25 / **MON**

— Aktuelles Datum/aktuelle Uhrzeit: **21** / 20:35 / **FRI**

1. Krone in Position III herausziehen (zweiter Einrastpunkt). Der Sekundenzeiger bleibt stehen.
2. Durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn den Wochentag einstellen, der vor dem aktuellen Wochentag (**THU**) liegt.
3. Krone wieder in Position II drücken.
4. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn das Datum einstellen, das einen Tag vor dem aktuellen Datum liegt (**20**).
5. Krone in Position III herausziehen.
6. Durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn das Datum **21** und den Wochentag **FRI** einstellen.
7. Krone gegen den Uhrzeigersinn weiterdrehen, bis die aktuelle Uhrzeit **20:35** angezeigt wird.
8. Krone wieder in Position I drücken und festschrauben.

REGOLAZIONE DELL'ORA, GIORNO (Z60) E DATA

— Data/ora indicata dall'orologio: **05** / 01:25 / **MON**

— Data/ora corrente: **21** / 20:35 / **FRI**

1. Estrarre la corona in posizione III (due scatti): la lancetta dei secondi si ferma.
2. Ruotarla in senso antiorario fino a visualizzare il giorno antecedente a quello corrente **THU**.
3. Riportare la corona in posizione II.
4. Ruotarla in senso orario fino a visualizzare il giorno antecedente la data corrente **20**.
5. Estrarre la corona in posizione III.
6. Ruotarla in senso antiorario fino a visualizzare la data **21** e il giorno della settimana **FRI**.
7. Continuare a ruotare la corona in senso antiorario fino a visualizzare l'ora corrente **20:35**.
8. Riportare la corona in posizione I e riavvitarla.

AJUSTAR LA HORA, EL DÍA (Z60) Y LA FECHA

— Fecha/hora indicada en el reloj: **05 / 01:25 / MON**

— Fecha/hora actual: **21 / 20:35 / FRI**

1. Tire de la corona hasta la posición III (segunda muesca). El segundero se detendrá.
2. Gire la corona en sentido antihorario hasta un día antes del día actual. Aparece el día **THU**.
3. Coloque la corona en la posición II.
4. Gírela en sentido horario hasta un día antes de la fecha actual **20**.
5. Tire de la corona hasta la posición III.
6. Gírela en sentido antihorario hasta que aparezcan la fecha **21** y el día **FRI**.
7. Continúe girando la corona en sentido antihorario hasta que aparezca la hora actual **20:35**.
8. Coloque nuevamente la corona en la posición I y enrósquela.

ACERTAR A HORA, O DIA (Z60) DA SEMANA E A DATA

— Data/hora indicadas pelo relógio: **05 / 01:25 / MON**

— Data/hora atuais: **21 / 20:35 / FRI**

1. Puxe a coroa para a posição III (dois níveis), o ponteiro dos segundos para.
2. Gire-a para a esquerda até que surja a véspera do dia da semana atual **THU**.
3. Volte a colocar a coroa na posição II.
4. Gire-a para a direita até que surja a véspera da data atual **20**.
5. Puxe a coroa para a posição III.
6. Gire-a para a esquerda até que surjam a data **21** e o dia da semana **FRI**.
7. Continue a girar a coroa para a esquerda até ver a hora atual **20:35**.
8. Volte a colocar a coroa na posição I e volte a enrosca-la.

USTAWIENIE GODZINY, DNIA TYGODNIA (Z60) I DATY

— Data/godzina wskazywana na zegarku: **05 / 01:25 / MON**

— Data/godzina obecnie: **21 / 20:35 / FRI**

1. Odciągnąć koronkę do pozycji III (o dwa skoki), wskazówka sekundowa znieruchomieje.
2. Obrócić koronkę w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara aż pojawi się dzień tygodnia poprzedzający aktualny: **THU**.
3. Umieścić koronkę ponownie w pozycji II.
4. Obrócić ją zgodnie z kierunkiem wskazówek ustawiając datę poprzedzającą aktualną: **20**.
5. Odciągnąć koronkę do pozycji III.
6. Obrócić koronkę w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara ustawiając właściwą datę **21** i dzień tygodnia **FRI**.
7. Nadal obracając koronkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek ustawić aktualną godzinę **20:35**.
8. Umieścić koronkę w pozycji I i dokręcić.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ, ДНЯ НЕДЕЛИ (Z60) И ДАТЫ

— Дата/время, указанные на часах: **05 / 01:25 / MON**

— Желаемые дата/время: **21 / 20:35 / FRI**

1. Вытяните заводную головку до второй риски (положение III), при этом секундная стрелка останавливается.
2. Вращайте ее против часовой стрелки до тех пор, пока не появится день недели, предшествующий желаемому, т.е. **THU**.
3. Верните заводную головку в положение II.
4. Вращайте ее по часовой стрелке до тех пор, пока не появится дата предшествующая желаемой, т.е. **20**.
5. Вытяните заводную головку в положение III.

6. Вращайте ее против часовой стрелки до тех пор, пока не появится дата **21** и день недели **FRI**.
7. Продолжайте вращать заводную головку против часовой стрелки, пока не появится желаемое время, т.е. **20:35**.
8. Верните заводную головку в положение I и завинтите..

SAATİN, GÜNÜN (Z60) VE TARİHİN AYARLANMASI

— Saatte gösterilen tarih/saat: **05 / 01:25 / MON**

— Güncel tarih/saat: **21 / 20:35 / FRI**

1. Kurma kolunu konum III'e çekin (iki kademe), saniye çubuğu durur.
2. Güncel günün bir önceki günü, **THU** görünene kadar saat yönünün tersine çevirin.
3. Kurma kolunu yeniden konum II'ye getirin.
4. Güncel tarihin bir önceki günü, **20** görünene kadar saat yönünde çevirin.
5. Kurma kolunu konum III'e getirin.
6. Tarih olarak **21** ve gün olarak **FRI** görünene kadar saat yönünün tersine çevirin.
7. Güncel saat **20:35** ayarlanana kadar kurma kolunu saat yönünün tersine çevirmeye devam edin.
8. Kurma kolunu yeniden konum I'e getirin ve vidalayın.

时间、星期 (Z60) 与日期调校

— 腕表指示的日期/时间: **05 / 01:25 / MON**

— 当前日期/时间: **21 / 20:35 / FRI**

1. 将表冠拉至位置III (双凹槽)，秒针停止运行。
2. 按照逆时针方向旋转表冠，直至当前星期的前一天“**THU**”在视窗中出现。
3. 将表冠推回至位置II。
4. 按照顺时针方向旋转表冠，直至当前日期的前一天“**20**”在视窗中出现。
5. 将表冠拉至位置III。
6. 按照逆时针方向旋转表冠，直至当前日期“**21**”和当前星期“**FRI**”出现在视窗中。
7. 继续按照逆时针方向旋转表冠，直至表盘显示当前时间**20:35**。
8. 将表冠推回至位置I，然后旋紧。

調校時間、星期(Z60)與日期

— 腕錶指示的日期/時間: **05 / 01:25 / MON**

— 當前日期/時間: **21 / 20:35 / FRI**

1. 將錶冠拉至位置III (雙凹槽)，秒針停止運行。
2. 按照逆時針方向旋轉錶冠，直至當前星期的前一天「**THU**」在窗口中出現。
3. 將錶冠推回至位置II。
4. 按照順時針方向旋轉錶冠，直至當前日期的前一天「**20**」在窗口中出現。
5. 將錶冠拉至位置III。
6. 按照逆時針方向旋轉錶冠，直至當前日期「**21**」和當前星期「**FRI**」出現在窗口中。
7. 繼續按照逆時針方向旋轉錶冠，直至錶盤顯示當前時間**20:35**。
8. 將錶冠推回至位置I，然後旋緊。

時刻、曜日(Z60)、日付の合わせ方

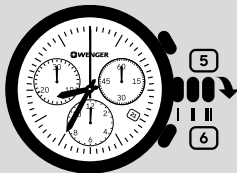
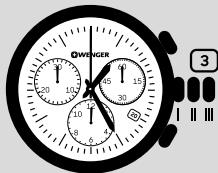
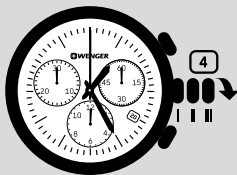
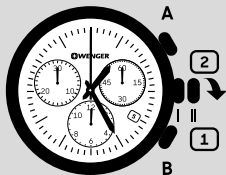
— ウォッチに表示されている日付/時刻: 05 / 01:25 / MON

— 実際の日付/時刻: **21** / 20:35 / **FRI**

1. リュウズを引き出し、ポジションI (II 2段階) にします。秒針が止ります。
2. リュウズを反時計回りにまわし、実際の曜日の前日「**THU**」を表示します。
3. リュウズを押し戻し、ポジションIIにします。
4. リュウズを時計回りにまわし、実際の日付の前日「**20**」を表示します。
5. リュウズを引き出し、ポジションIIIにします。
6. リュウズを反時計回りにまわし、日付に「**21**」を、曜日に「**FRI**」を表示します。
7. リュウズを反時計回りにまわし続け、実際の時刻「**20:35**」を表示します。
8. リュウズを押し戻して、ポジションIにし、リュウズを締め直します。

BASIC FUNCTIONS

DATE AND TIME SETTING AFTER BATTERY CHANGE



DATE AND TIME SETTING AFTER A BATTERY CHANGE

— Date/time indicated by the watch: **05 / 01:25 / MON**

— Current date/time: **21 / 20:35 / FRI**

1. Pull the crown to position II (one notch), the watch continues to work.
2. Turn it counterclockwise until the day before the current date **20** appears.
3. Pull the crown to position III, the second hand stops.
4. Turn it counterclockwise until the date **21** appears.
5. Continue to turn the crown until the current time **20:35** is displayed.
6. Push the crown down to position I.

RÉGLAGE DE L'HEURE ET DE LA DATE APRÈS UN CHANGEMENT DE PILE

— Date/heure indiquée par la montre: **05 / 01:25 / MON**

— Date/heure actuelle: **21 / 20:35 / FRI**

1. Tirez la couronne en position II (d'un cran), la montre continue de fonctionner.
2. Tournez-la dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la veille de la date actuelle **20** apparaisse.
3. Tirez la couronne en position III, l'aiguille des secondes s'immobilise.
4. Tournez-la dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la date **21** apparaisse.
5. Continuez de tourner la couronne jusqu'à ce que l'heure actuelle **20:35** soit affichée.
6. Repoussez la couronne en position I.

EINSTELLEN DER UHRZEIT UND DES DATUMS NACH DEM AUSWECHSELN DER BATTERIE

— Auf der Uhr angezeigtes Datum/angezeigte Uhrzeit: **05** / 01:25 / **MON**

— Aktuelles Datum/aktuelle Uhrzeit: **21** / 20:35 / **FRI**

1. Krone in Position II herausziehen (erster Einrastpunkt). Die Uhr läuft weiter.
2. Durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn das Datum einstellen, das einen Tag vor dem gewünschten Datum liegt (**20**).
3. Krone in Position III herausziehen. Der Sekundenzeiger bleibt stehen.
4. Durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn das Datum **21** einstellen.
5. Krone weiterdrehen, bis die aktuelle Uhrzeit **20:35** angezeigt wird.
6. Die Krone dann wieder in Position I drücken.

REGOLAZIONE DELLA DATA E DELL'ORA DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA

— Data/ora indicata dall'orologio: **05** / 01:25 / **MON**

— Data/ora corrente: **21** / 20:35 / **FRI**

1. Estrarre la corona in posizione II (uno scatto): l'orologio continua a funzionare.
2. Ruotarla in senso antiorario fino a visualizzare la data antecedente a quella corrente **20**.
3. Estrarre la corona in posizione III: la lancetta dei secondi si arresta.
4. Ruotarla in senso antiorario fino a visualizzare la data **21**.
5. Continuare a ruotare la corona fino a visualizzare l'ora corrente **20:35**.
6. Riportare la corona in posizione I.

AJUSTE DE LA FECHA Y LA HORA DESPUÉS DE REALIZAR EL CAMBIO DE PILA

— Fecha/hora indicada en el reloj: **05 / 01:25 / MON**

— Fecha/hora actual: **21 / 20:35 / FRI**

1. Tire de la corona hasta la posición II (primera muesca). El reloj continúa funcionando.
2. Gírela en sentido antihorario hasta un día antes de la fecha actual **20**.
3. Tire de la corona hasta la posición III. El segundero se detiene.
4. Gírela en sentido antihorario hasta que aparezca la fecha **21**.
5. Continúe girando la corona hasta que aparezca la hora actual **20:35**.
6. Coloque nuevamente la corona en la posición I.

ACERTAR A HORA E A DATA DEPOIS DE SUBSTITUIR A PILHA

— Data/hora indicadas pelo relógio: **05 / 01:25 / MON**

— Data/hora atuais: **21 / 20:35 / FRI**

1. Puxe a coroa para a posição II (um nível), o relógio continua a funcionar.
2. Gire-a para a esquerda até que surja a vespéra da data atual **20**.
3. Puxe a coroa para a posição III, o ponteiro dos segundos para.
4. Gire-a para a esquerda até que surja a data **21**.
5. Continue a girar a coroa até ver a hora atual **20:35**.
6. Volte a colocar a coroa na posição I.

УСТАНОВЛЕНИЕ ДАТЫ И ГОДЗИНЫ ПО ВЫМЯНЕ БАТЕРИИ

- Дата/година wskazywana na zegarku: **05 / 01:25 / MON**
- Дата/година obecnie: **21 / 20:35 / FRI**
- 1. Odciągnąć koronkę do pozycji II (o jeden skok), zegarek nadal chodzi.
- 2. Obrócić koronkę w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara ustawiając datę poprzedzającą aktualną **20**.
- 3. Odciągnąć koronkę do pozycji III, wskazówka sekundowa znieruchomieje.
- 4. Obrócić koronkę w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, aż pojawi się data **21**.
- 5. Nadal obracając koronką ustawić aktualną godzinę **20:35**.
- 6. Ponownie umieścić koronkę w pozycji I.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ ЭЛЕМЕНТА ПИТАНИЯ

- Дата/время, указанные на часах: **05 / 01:25 / MON**
- Желаемые дата/время: **21 / 20:35 / FRI**
- 1. Вытяните заводную головку до первой риски (положение II), при этом часы продолжают работать.
- 2. Вращайте ее против часовой стрелки до тех пор, пока не появится дата, предшествующая желаемой, т.е. **20**.
- 3. Вытяните заводную головку в положение III, при этом секундная стрелка останавливается.
- 4. Вращайте ее против часовой стрелки до тех пор, пока не появится дата **21**.
- 5. Продолжайте вращать заводную головку, пока не появится желаемое время, т.е. **20:35**.
- 6. Верните заводную головку в положение I.

PİL DEĞİŞİKLİĞİNDEN SONRA TARİHİN VE SAATİN AYARLANMASI

— Saatte gösterilen tarih/saat: **05 / 01:25 / MON**

— Güncel tarih/saat: **21 / 20:35 / FRI**

1. Kurma kolunu konum II'ye getirin (bir kademe), saat çalışmaya devam eder.
2. Güncel tarihin bir önceki günü, **20** görünene kadar saat yönünün tersine çevirin.
3. Kurma kolunu konum III'e getirin, saniye çubuğu durur.
4. Tarih olarak **21** görünene kadar kolu saat yönünün tersine çevirin.
5. Güncel saat **20:35** ayarlanana kadar kolu çevirmeye devam edin.
6. Kurma kolunu konum I'e itin.

在更换电池后调校时间与日期

— 腕表指示的日期/时间: **05 / 01:25 / MON**

— 当前日期/时间: **21 / 20:35 / FRI**

1. 将表冠拉至位置II (单凹槽), 腕表继续运行。
2. 按照逆时针方向旋转表冠, 直至当前日期的前一天“**20**”在视窗中出现。
3. 将表冠拉至位置III (双凹槽), 秒针停止运行。
4. 按照逆时针方向旋转表冠, 直至当前日期**21**在视窗中出现。
5. 继续旋转表冠, 直至表盘显示当前时间**20:35**。
6. 将表冠推回至位置I。

在更換電池後調校時間與日期

— 腕錶指示的日期/時間: **05 / 01:25 / MON**

— 當前日期/時間: **21 / 20:35 / FRI**

1. 將錶冠拉至位置II (單凹槽), 腕錶繼續運行。
2. 按照逆時針方向旋轉錶冠, 直至當前日期的前一天「**20**」在窗口中出現。
3. 將錶冠拉至位置III (雙凹槽), 秒針停止運行。
4. 按照逆時針方向旋轉錶冠, 直至當前日期「**21**」在窗口中出現。
5. 繼續旋轉錶冠, 直至錶盤顯示當前時間**20:35**。
6. 將錶冠推回至位置I。

電池交換後の日付と時刻の合わせ方

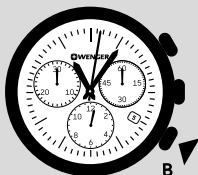
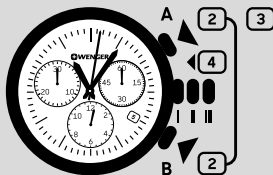
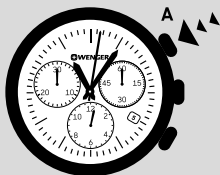
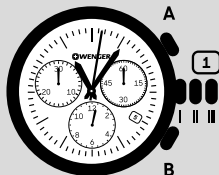
— ウォッチに表示されている日付/時刻: **05 / 01:25 / MON**

— 實際の日付/時刻: **21 / 20:35 / FRI**

1. リュウズを引き出し、ポジションI (1段階) にします。ウォッチは機能し続けます。
2. リュウズを反時計回りにまわし、實際の日付の前日「**20**」を表示します。
3. リュウズを引き出し、ポジションIII にします。秒針が止ります。
4. リュウズを反時計回りにまわし、日付に「**21**」を表示します。
5. リュウズをまわし続け、實際の時刻「**20:35**」を表示します。
6. リュウズを押し戻し、ポジションI にします。

BASIC FUNCTIONS

ADJUSTING THE HANDS



ALL CHRONOS

ADJUSTING THE HANDS IN POSITION 0

EXAMPLE: One or more of the chronograph hands are not in the correct position 0 and need to be adjusted (e.g. following a battery change).

1. Pull the crown to position III.
2. Press simultaneously for at least 2 seconds on push-buttons A and B (the second counter hand rotates 360°, correction mode is enabled).
3. Adjust the hands by briefly pressing several times on push-button A (step-by-step by a brief push, continuous by keeping the push-button down), go to the following hand by pressing push-button B and again by briefly pressing push-button A several times to adjust.
4. Push the crown down to position I.

AJUSTAGE DES AIGUILLES EN POSITION 0

EXEMPLE: Une ou plusieurs des aiguilles du chronographe ne sont pas en position 0 correcte et doivent être ajustées (par ex. après un changement de pile).

1. Tirer la couronne en position III.
2. Appuyer simultanément pendant au moins 2 secondes sur les poussoirs A et B (l'aiguille du compteur des secondes tourne de 360°, le mode correction est activé).
3. Ajustez les aiguilles par des pressions brèves sur le poussoir A (pas à pas par une pression brève, en continu par une pression maintenue), passez à l'aiguille suivante en pressant sur le poussoir B et à nouveau par pressions brèves sur le poussoir A pour ajustage.
4. Repoussez la couronne en position I.

EINSTELLUNG DER ZEIGER AUF POSITION 0

BEISPIEL: Ein oder mehrere Zeiger des Chronographen befinden sich nicht in der richtigen Position 0 und müssen eingestellt werden (z.B. nach dem Auswechseln der Batterie).

1. Krone in Position III herausziehen.
2. Drücker A und B gleichzeitig mindestens 2 Sekunden lang betätigen. Der Zeiger des Sekundenzählers dreht sich um 360°, der Korrekturmodus ist aktiviert.
3. Die Zeiger durch mehrfaches, kurzes Betätigen von Drücker A einstellen (schrittweise durch kurzes Betätigen, kontinuierlich durch Drücken und Halten). Durch Betätigen von Drücker B zum nächsten Zeiger übergehen und erneut durch mehrfaches, kurzes Betätigen von Drücker A einstellen.
4. Die Krone dann wieder in Position I drücken.

REGOLAZIONE DELLE LANCETTE IN POSIZIONE 0

ESEMPIO: Una o più lancette del cronografo non si trovano nella posizione 0 corretta e devono essere regolate (ad esempio dopo la sostituzione della pila).

1. Estrarre la corona in posizione III.
2. Premere contemporaneamente per almeno 2 secondi i pulsanti A e B (la lancetta del contatore dei secondi ruota di 360° e si attiva la modalità correzione).
3. Regolare le lancette con pressioni brevi sul pulsante A (scatto dopo scatto premendo brevemente, in modo continuativo premendo più a lungo), passare alla lancetta successiva premendo il pulsante B e regolarla premendo di nuovo brevemente il pulsante A.
4. Riportare la corona in posizione I.

AJUSTE DE LAS MANECILLAS EN LA POSICIÓN 0

EJEMPLO: Si al menos una de las manecillas del cronógrafo no se encuentra en la posición 0 correcta y debe ser ajustada (por ejemplo, después de realizar el cambio de pila).

1. Tire de la corona hasta la posición III.
2. Presione simultáneamente los pulsadores A y B durante al menos 2 segundos. La manecilla del contador de segundos dará un giro de 360°, activando el modo corrección.
3. Ajuste las manecillas ejerciendo presiones breves en el pulsador A (una presión breve para un ajuste paso a paso, una presión prolongada para un ajuste continuo). Para ajustar la otra manecilla, presione el pulsador B y ejerza presiones breves en el pulsador A.
4. Coloque de nuevo la corona en la posición I.

AJUSTAR OS PONTEIROS PARA A POSIÇÃO 0

EXEMPLO: Um ou vários ponteiros do cronógrafo não se encontram na posição 0 correta e é necessário ajustá-los (por exemplo, após a substituição da pilha).

1. Puxe a coroa para a posição III.
2. Prima simultaneamente os botões A e B durante, no mínimo, 2 seg.(o ponteiro do contador de segundos gira 360°, o modo de correção está ativado.
3. Ajuste os ponteiros premindo brevemente o botão A (passo a passocom uma pressão breve e continuamente com uma pressão continua), passe para o ponteiro seguinte pressionando o botão B e pressione de novo o botão A brevemente para ajustar.
4. Volte a colocar a coroa na posição I.

REGULACJA WSKAZÓWEK W POZYCJI 0

PRZYKŁAD: Jedna lub kilka wskazówek chronografu nie są w prawidłowej pozycji 0 i wymagają regulacji (np. po wymianie baterii).

1. Odciągnąć koronkę do pozycji III.
2. Przycisnąć jednocześnie przez przynajmniej 2 sekundy przyciski A i B (wskazówka sekundnika obraca się o 360°, aktywowany zostaje tryb korekty).
3. Ustawić wskazówki naciskając krótko przycisk A (o jeden skok naciskając krótko, płynnym ruchem przy stałym nacisku), wybrać kolejną wskazówkę naciskając przycisk B i ponownie krótkimi uciśnięciami przycisku A ustawić ją.
4. Ponownie ustawić koronkę w pozycji I.

УСТАНОВКА СРЕЛОК В ПОЛОЖЕНИЕ 0

ПРИМЕР: Одна или несколько стрелок хронографа не установлены в положение 0 и должны быть отрегулированы (например, после замены элемента питания).

1. Вытяните заводную головку в положение III.
2. Нажмите одновременно на кнопки A и B и удерживайте их нажатыми как минимум 2 секунды (стрелка счетчика секунд поворачивается на 360°, часы работают в режиме корректировки).
3. Отрегулируйте стрелки с помощью коротких нажатий на кнопку A. (При коротких нажатиях стрелки двигаются «шаг за шагом», при длительных – непрерывно.) Для перехода к следующей стрелке нажмите на кнопку B, затем отрегулируйте ее с помощью коротких нажатий на кнопку A.
4. Верните заводную головку в положение I.

ÇUBUKLARIN 0 KONUMUNDA AYARLANMASI

ÖRNEK: Kronometrenin bir veya daha fazla çubuğu doğru 0 konumunda değildir ve ayarlanması

gerekir (ör. pil değişiminden sonra).

1. Kurma kolunu konum III'e getirin.
2. Eşzamanlı olarak en az 2 saniye boyunca A ve B düğmelerine basın (saniye sayacı çubuğu 360° döner, düzeltme modu aktif hale gelir.
3. Çubukları A düğmesine kısa kısa basarak ayarlayın (adım adım kısa basarak, devamında basılı tutarak), B düğmesine basarak sonraki çubuğa geçin ve yine A düğmesine kısa kısa basarak ayarlayın.
4. Kurma kolunu konum I'e itin.

将指针调校至位置0

示例: 计时码表的一个或多个指针没有正确处在0的位置 (如更换电池之后)。

1. 将表冠拉至位置III。
2. 同时按压按钮A和B, 并至少保持按压2秒 (秒钟计时盘的指针将旋转360度, 代表修正模式已激活)。
3. 短暂按压按钮A, 调校指针 (通过短暂、均衡的按压方式来逐步调整指针), 然后再按压按钮B, 以激活另一根指针, 并继续通过短暂按压按钮A的方式来逐步调校指针
4. 将表冠推回至位置I。

將指針調校至位置0

例子: 計時碼錶的一個或多個指針沒有正確位於0的位置 (如更換電池之後)。

1. 將錶冠拉至位置III。
2. 同時按壓按鈕A和B, 並至少保持按壓2秒 (秒鐘計時盤的指針將旋轉360度, 代表修正模式已啟動)。
3. 短暫按壓按鈕A, 調校指針 (通過短暫、均衡的按壓方式來逐步調整指針), 然後再按壓按鈕B, 以啟動另一根指針, 並繼續通過短暫按壓按鈕A的方式來逐步調校指針。
4. 將錶冠推回至位置I。

0ポジションでの針の調整

例: 1本または複数のクロノグラフ針が正しい0ポジションになっておらず、調整が必要な場合 (電池交換の後など)。

1. リュウズを引き出し、ポジションIIIにします。
2. プッシュボタンAとプッシュボタンBを同時に2秒以上押します (セコンドカウンターの針が360度回転し、調整モードが作動します)。
3. プッシュボタンAを短く押して針を調整 (少しずつ調整する場合は短く押し、連続して調整する場合は押したままの状態にしてください) し、次の針に移る場合はプッシュボタンBを押し、再度、プッシュボタンAを短く押して調整を続けます。
4. リュウズを押し戻し、ポジションIにします。



ENGLISH

A crossed-out trash can symbol indicates that this watch, when used out or unused, should not be treated as household waste, but taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic components. You can also return your old watches to your dealer who will dispose of them appropriately. By disposing of this product correctly, you will help prevent potential risks to the environment and health.

FRANÇAIS

Le symbole représentant une poubelle barrée indique que cette montre, quand elle sera usagée ou si elle est inutilisée, ne devra pas être considérée comme un déchet ménager, mais rapportée aux points de collecte pour le recyclage des éléments électriques et électroniques. Vous pouvez aussi rendre vos anciennes montres à votre revendeur qui les jettera de façon appropriée. En veillant à éliminer ce produit dans les règles, vous contribuerez à éviter les risques potentiels pour l'environnement et la santé.

DEUTSCH

Das Symbol des durchgestrichenen Papierkorbs bedeutet, dass die ausgediente oder unbrauchbare Uhr nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern bei einer Sammelstelle abzugeben ist, um die elektrischen und elektronischen Komponenten wiederzuverwerten. Sie können ausgediente Uhren auch bei Ihrem Händler abgeben, der eine angemessene Entsorgung sicherstellt. Mit der richtigen Entsorgung dieses Produkts leisten Sie einen Beitrag zur Vermeidung möglicher Risiken für Umwelt und Gesundheit.

ITALIANO

Il simbolo del cassonetto barrato indica che questo orologio, alla fine della propria vita utile, non dovrà essere considerato un rifiuto domestico ma andrà consegnato ai punti di raccolta per il riciclaggio dei prodotti elettrici ed elettronici. È inoltre possibile riconsegnare i vecchi orologi al rivenditore, che li smaltirà nel modo più appropriato. Assicurandosi che il prodotto venga smaltito correttamente si contribuisce ad evitare potenziali rischi per l'ambiente e la salute

ESPAÑOL

El símbolo de una papelera tachada indica que este reloj no se puede tratar como basura doméstica. Entregue su reloj viejo o usado en el punto de recogida correspondiente para el reciclaje de sus componentes eléctricos y electrónicos o entregue su reloj viejo en el establecimiento de compra para su correcta retirada. La correcta recogida selectiva del producto contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud.

PORTUGUÊS

O símbolo de um balde de lixo com uma cruz indica que este relógio, depois de usado ou caso seja inutilizado, não deverá ser considerado lixo doméstico, devendo ser entregue num ponto de coleta para reciclagem dos elementos elétricos e eletrônicos. Pode também entregar os seus relógios antigos ao seu revendedor que os eliminará de forma adequada. Ao eliminar este produto em conformidade com a legislação em vigor, está contribuindo para evitar possíveis riscos para o ambiente e a saúde.

POLSKI

Symbol przekreślonego kosza na śmieci wskazuje, że ten zegarek, gdy jest używany lub nieużywany, powinien nie mogą być traktowane jako odpady z gospodarstw domowych, ale przewożone do punktu zbiórki w celu recyklingu Komponenty elektryczne i elektroniczne. Możesz również zwrócić stare zegarki do sprzedawcy który odpowiednio się nimi pozbędzie. Pozbywając się tego produktu prawidłowo, pomożesz zapobiegania potencjalnym zagrożeniom dla środowiska i zdrowia.

Русский

Изображение перечеркнутого мусорного бака означает, что часы, пришедшие в негодность или неиспользованные, не должны выбрасываться вместе с бытовыми мусором. Их следует передавать в пункт сбора электрических и электронных приборов для утилизации. Вы можете также вернуть часы дистрибьютору, который обеспечит их доставку в соответствующий пункт сбора. Правильное обращение с вышедшим из употребления изделием поможет избежать загрязнения окружающей среды и нанесения вреда здоровью.

TÜRKÇE

Üzeri çizili çöp kutusu simgesi bu saat kullanıldığında veya hiç kullanılmamışsa, evsel atık olarak değerlendirilmemesi gerektiğini; elektrikli bileşenlerinin ve elektronik parçalarının geri dönüşümü için toplama noktalarına getirilmesi gerektiğini gösterir. Eski saatlerinizi, onları uygun şekilde imha etmesi için bayinize de getirebilirsiniz. Bu ürünü kurallar çerçevesinde imha etmeye önem göstererek, çevreye ve sağlığa etki edebilecek potansiyel riskleri ortadan kaldırmaya katkıda bulunursunuz.

简体中文

交叉垃圾箱标识代表这枚腕表在废弃或无法继续使用时，不可 被视为普通的家用废物，而应送至电子和电器废品专用回收点 进行处理。您也可以将废旧腕表送至销售商，他们会采用恰当 的方式对其进行处理。按照符合有关规定的方式处理该产品，您将为环境与健康保护贡献自己的一份力量。

繁體中文

交叉垃圾箱標識代表這枚腕錶在廢棄或無法繼續使用時，不可被視為普通的家用廢物，而應送至電子和電器廢品專用回收點進行處理。您也可以將廢舊腕錶送至銷售商，他們將以適合的方式處置腕錶。按照合規的方式處理該產品，您將為環境與健康保護貢獻自己的一分力。

日本語

ゴミ箱に×がついているマークは、ウォッチが使用済でも未使用でも家庭ゴミとして扱うことはできず、電子機器リサイクル収集所で回収しなければならないことを表しています。古いウォッチを販売店に返却いただくこともできます。販売店は適切な方法でウォッチを処分します。規定通りの製品処分にご留意いただくことで、環境と健康に害を及ぼす潜在的な危険を回避することにつながります。

致中华人民共和国客户，内容依据电子电气产品有害物质使用限制管理办法编制

下表为电子表中所含有害物质，依据标准SJ/T 11364 编制

下表中所列物质仅存在于腕表内部，不会和佩戴者接触。

因此，并不会对腕表的佩戴者产生健康或安全问题

部件名称	有毒有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴联苯醚 (PBDE)
铜合金材质手表零部件	X	O	O	O	O	O
易切削钢材材质手表零部件	X	O	O	O	O	O
封闭微晶体高熔点焊料 (不适用于所有表款)	X	O	O	O	O	O

O：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在GB/T 26572 规定的限量要求以下。

X：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出GB/T 26572 规定的限量要求。



标志中间的数字代表腕表的环保使用期限（依据标准SJ/Z 11388 确定）。
任何情况下，该标志均不应视为改变或延长制造商或销售商的保修责任。

MOVEMENTS INFORMATION

RONDA 5030.D

Attitude Chrono
Seaforce Chrono
Roadster Black Night Chrono

RONDA Z50

Urban Vintage Chrono

RONDA Z60

Urban Classic Chrono

RONDA 517

Attitude Day & Date

RONDA 515

Urban Vintage (Gent)
Urban Metropolitan
Edge Index (Gent)
Edge Romans (Gent)

Seaforce

Attitude

Field

City Classic (Gent)

City Active (Gent)

Roadster

Roadster Black Night

Field Color (Gent)

RONDA 705

Edge Index (Lady)

Edge Romans (Lady)

RONDA 585

Urban Vintage (Lady)

City Classic (Lady)

Field Color (Lady)

UK
CA



CE

Wenger®
International
Warranty

ENGLISH	55
FRANÇAIS	57
DEUTSCH	59
ITALIANO	61
ESPAÑOL	63
PORTUGUÊS	65
POLSKI	67
РУССКИЙ	69
TÜRKÇE	71
简体中文	73
繁體中文	75
日本語	77

ENGLISH | WARRANTY

WENGER 3-YEAR WARRANTY

Welcome to the world of Wenger and thank you for trusting our brand. We are strongly committed to the solid, traditional values ingrained in our heritage. Our priority is to provide you with products that are high-quality, functional, innovative and smartly designed. To ensure that they meet the highest standards, rigorous testing and quality controls are strictly enforced. Nevertheless, should you experience a problem, our user-friendly warranty guarantees three years of assistance and protection.

OUR WARRANTY PROGRAM

Our «3-Year Warranty» covers manufacturing and material defects that appear in the course of normal use in the five years after the date of purchase. Additionally, it includes a free replacement battery within the first year after the date of purchase in the event that the battery is defective. In the event of such manufacturing and material defects, Victorinox AG undertakes, as appropriate and at its own discretion, to repair your Wenger watch or to exchange it for an identical or equivalent model. This will be done at its own expense, as sole and exclusive compensation, subject to the presentation of the stamped warranty card that has been dated and signed by an authorized retailer, or the valid proof of purchase that states the date and model. Shipping costs from the repair center will be covered by Victorinox AG. As a limit to the manufacturer's warranty for repairs and exchanges, the manufacturer hereby limits and excludes the following cases: The battery, after one year from the purchase date; normal wear and tear (discoloration of the strap, scratches on the glass, the bezel, the bracelet or the case); damage caused by improper handling, as well as damage resulting from abuse, misuse or accidents; or damage caused by an unauthorized repair center. If your watch is no longer under warranty, your service center will suggest alternative options and provide you with an estimate that includes repair fees and return shipping costs. Repairs under warranty must be carried out solely by an approved Wenger service center.

AFTER THREE YEARS

Victorinox AG offers high-quality service at a reasonable price to customers with a product where the warranty period has expired. If the customer's product is "beyond repair," Victorinox AG will suggest alternative options. Customers are requested to contact their local service center for information on maintenance and the options for shipping their product.

PROOF OF PURCHASE

Customers are encouraged to store their stamped warranty or their store receipt as proof of purchase; it will be needed to demonstrate warranty coverage. The warranty only applies to products purchased from an authorized Wenger retailer.

AT YOUR SERVICE, ANYTIME

To find the closest service center and get the fastest service possible, customers are requested to visit **wenger.ch**, select "**Service**" then "**Watches**" and enter their location under "find a service center". This warranty is granted to the first purchase or the person receiving the product as a present, starting from the date of purchase.

All repairs will be carried out to restore the intended functionality. While repairs will be carried out professionally, Victorinox AG cannot guarantee the preservation of the original appearance. This warranty gives the customer certain rights, including the right to file claims against the authorized retailer. Please be aware that applicable local laws may affect and change the warranty conditions.

Victorinox AG, Schmiedgasse 57,
6438 Ibach-Schwyz, Switzerland

Victorinox Deutschland GmbH,
Alfred-Nobel-Straße 5,
79761 Waldshut-Tiengen, Germany

Victorinox Swiss Army Inc., 7 Victoria Drive,
Monroe, CT 06468, United States of America

Victorinox Retail (UK) Ltd.,
Ground Floor, 50 Great Marlborough Street,
London W1F 7JS, United Kingdom

Authorized Representative Service,
The Old Methodist Chapel, Great Hucklow,
SK17 8RG, United Kingdom

GARANTIE 3 ANS WENGER

Bienvenue dans l'univers Wenger. Nous vous remercions de votre confiance. Nous mettons un point d'honneur à défendre les valeurs traditionnelles et immuables ancrées dans notre patrimoine. Notre priorité est de vous fournir des produits de qualité supérieure, fonctionnels, innovants et bien conçus. Afin de nous assurer qu'ils répondent aux normes les plus strictes, nous procédons systématiquement à des tests et contrôles qualité rigoureux. Si toutefois vous deviez rencontrer un problème, notre garantie ultra-pratique vous permet de bénéficier de trois ans d'assistance et de protection.

NOTRE PROGRAMME DE GARANTIE

Notre « Garantie 3 ans » couvre les vices de fabrication et défauts matériels susceptibles d'apparaître dans le cadre d'une utilisation normale dans les trois ans suivant la date d'achat. En cas de vice de fabrication ou de défaut matériel, Victorinox AG s'engage, si nécessaire et à son entière discrétion, à réparer votre montre Wenger ou à l'échanger contre un modèle identique ou similaire. Victorinox AG interviendra à ses propres frais, comme seule et unique indemnisation, sous réserve que la carte de garantie présentée indique la date d'achat et soit signée par un revendeur agréé ou que la preuve d'achat valide indique la date et le modèle. Les frais d'envoi depuis notre centre de réparation sont pris en charge par Victorinox AG. Certaines limites s'appliquent à la garantie du fabricant concernant les réparations et les échanges. Par conséquent, aux termes de la présente garantie, le fabricant limite et exclut ce qui suit : La pile, l'usure normale (changement de couleur du bracelet, rayures sur le verre, la lunette, le bracelet ou le boîtier), de même que tout dommage causé par une manipulation inadéquate, résultant d'une utilisation abusive ou incorrecte ou d'un accident, ou causé par un centre de réparation non autorisé. Si votre montre n'est plus couverte par la garantie, votre centre de service vous proposera d'autres options et vous communiquera un devis indiquant le coût de la réparation et les frais de retour de votre article. Pour être couvertes par la garantie, les réparations doivent être effectuées exclusivement dans un centre de service agréé Wenger.

AU-DELÀ DE TROIS ANS

Victorinox AG offre à ses clients un service de qualité exceptionnelle à un prix raisonnable en leur proposant une option en cas d'expiration de la période de garantie. Si le produit du client n'est pas « réparable », Victorinox AG proposera d'autres options. Les clients sont invités à contacter leur centre de service local pour obtenir des informations sur le service de maintenance et sur les différentes options d'envoi de leur produit.

PREUVE D'ACHAT

Nous invitons nos clients à conserver leur garantie tamponnée ou leur ticket de caisse comme preuve d'achat ; ces documents leur seront nécessaires pour bénéficier de la garantie. La garantie ne s'applique qu'aux produits achetés chez un revendeur Wenger agréé.

À VOTRE SERVICE, À TOUT MOMENT

Pour trouver le centre de service le plus proche et faire réparer votre produit le plus rapidement possible, veuillez vous rendre sur le site **wenger.ch**, sélectionner « **Service** » puis « **Montres** » et saisir votre localisation après avoir cliqué sur « Trouver un centre de service ». La garantie est accordée, à compter de la date d'achat, à l'acheteur initial ou à la personne qui reçoit le produit en cadeau. Toutes les réparations effectuées viseront à rétablir les fonctionnalités de base. Bien que les réparations soient effectuées par des professionnels, Victorinox AG ne peut garantir que l'apparence originale sera préservée. La présente garantie confère au client un certain nombre de droits, dont celui de faire une réclamation à l'encontre du détaillant agréé. Veuillez noter que les lois locales en vigueur peuvent affecter et modifier les conditions de garantie.

Victorinox AG, Schmiedgasse 57,
6438 Ibach-Schwyz, Suisse
Victorinox Deutschland GmbH,
Alfred-Nobel-Straße 5,
79761 Waldshut-Tiengen, Allemagne
Victorinox Swiss Army Inc., 7 Victoria Drive,
Monroe, CT 06468, États-Unis d'Amérique

Victorinox Retail (UK) Ltd.,
Ground Floor, 50 Great Marlborough Street,
London W1F 7JS, Royaume-Uni
Service représentant autorisé,
The Old Methodist Chapel, Great Hucklow,
SK17 8RG, Royaume-Uni

WENGER 3-JAHRES-GARANTIE

Willkommen in der Welt von Wenger! Danke, dass Sie unserer Marke Vertrauen schenken. Wir sind unseren traditionellen Werten verpflichtet, die tief in unseren Schweizer Wurzeln verankert sind. Unsere Priorität ist die Herstellung von hochwertigen, funktionalen und innovativen Produkten mit attraktivem Design. Damit unsere Artikel die höchsten Standards erfüllen, werden strenge Tests und Qualitätskontrollen durchgeführt. Sollte dennoch ein Problem auftreten, erhalten Sie dank unserer kundenfreundlichen Garantie drei Jahre Unterstützung und Schutz.

UNSER GARANTIEPROGRAMM

Unsere "3-Jahres-Garantie" deckt Material- und Fabrikationsfehler ab, die innerhalb von drei Jahren ab Kaufdatum bei normaler Verwendung entstehen. Wenn Material- oder Fabrikationsfehler vorliegen, haben Sie den ausschliesslichen und alleinigen Anspruch auf eine kostenlose Reparatur oder den Austausch Ihrer Wenger Uhr gegen das gleiche bzw. ein gleichwertiges Modell durch die Victorinox AG. Dies erfolgt nach eigenem Ermessen und auf eigene Kosten der Victorinox AG. Dies geschieht als alleinige und ausschliessliche Entschädigung. Dafür ist die abgestempelte Garantiekarte mit Kaufdatum und Unterschrift des autorisierten Händlers bzw. ein anderer gültiger Kaufbeleg mit Datum und Modell notwendig. Die Versandkosten vom Service Center zum Kunden übernimmt die Victorinox AG. Die Reparatur- und Umtauschgarantie des Herstellers ist beschränkt und schliesst folgende Fälle aus: die Batterie, Schäden, die durch normalen Verschleiss (z. B. Farbveränderungen am Armband, Kratzer auf dem Glas, der Lünette, dem Armband oder dem Gehäuse) oder durch unsachgemässe Handhabung entstehen, sowie Schäden, die aufgrund von missbräuchlicher und unsachgemässer Verwendung, Unfällen oder nichtautorisierten Reparaturen entstehen. Falls Ihre Uhr nicht länger unter die Garantie fällt, schlägt das Service Center alternative Optionen vor bzw. macht eine Aufwandschätzung für Reparatur- und Rücksendekosten. Garantiereparaturen müssen von einem anerkannten Wenger Service Center durchgeführt werden.

NACH DREI JAHREN

Falls Ihr Produkt nicht mehr unter die Garantie fällt, bietet Ihnen die Victorinox AG qualitativ hochwertigen Service zu einem angemessenen Preis an. Wenn Ihr Produkt nicht mehr repariert werden kann, schlägt die Victorinox AG Alternativen vor. Beim lokalen Service Center erhalten Kunden weitere Informationen zur Produktwartung und zu verschiedenen Optionen zum Einsenden Ihres Produktes.

KAUFBELEG

Bewahren Sie Ihre abgestempelte Garantiekarte oder den Kaufbeleg für den Garantiefall auf. Die Garantie gilt nur für Produkte, die bei einem autorisierten Wenger Händler gekauft wurden.

JEDERZEIT ZU IHREN DIENSTEN

Sie möchten ein Service Center in Ihrer Nähe finden und schnellen Service erhalten? Besuchen Sie **wenger.ch**, wählen Sie **"Service"** und dann **"Uhren"** und geben Sie Ihren Wohnort unter "Service Center finden" an. Die Garantie gilt für den Erstkäufer oder die Person, die das Produkt als Geschenk erhalten hat, und beginnt zum Kaufzeitpunkt.

Alle durchgeführten Reparaturen stellen die ursprüngliche Funktionalität wieder her. Trotz professionell durchgeführter Reparatur kann die Victorinox AG nicht garantieren, dass das originale Erscheinungsbild erhalten bleibt. Die Garantie gibt dem Kunden bestimmte Rechte, so auch das Recht, Forderungen gegen den autorisierten Händler zu erheben. Bitte beachten Sie, dass lokale Gesetze die Garantiebedingungen beeinträchtigen bzw. ändern können.

Victorinox AG, Schmiedgasse 57,
6438 Ibach-Schwyz, Schweiz
Victorinox Deutschland GmbH,
Alfred-Nobel-Straße 5,
79761 Waldshut-Tiengen, Deutschland
Victorinox Swiss Army Inc., 7 Victoria Drive,
Monroe, CT 06468,
Vereinigte Staaten von Amerika

Victorinox Retail (UK) Ltd.,
Ground Floor, 50 Great Marlborough Street,
London W1F 7JS, Grossbritannien
Autorisierter Servicevertreter,
The Old Methodist Chapel, Great Hucklow,
SK17 8RG, Grossbritannien

WENGER GARANZIA 3 ANNI

Le diamo il benvenuto nel mondo di Wenger e la ringraziamo per aver riposto la sua fiducia nel nostro marchio. Ciò che ci contraddistingue è l'attaccamento ai nostri solidi valori tradizionali, ancorati alla tradizione. La nostra priorità è fornire prodotti di alta qualità, funzionali, innovativi e dal design intelligente. Per assicurarci che i nostri prodotti soddisfino i più alti standard, li sottoponiamo a test e controlli di qualità rigorosi. Tuttavia, qualora dovesse verificarsi un problema, la nostra garanzia a tutela dell'utente offre tre anni di assistenza e protezione.

IL NOSTRO PROGRAMMA DI GARANZIA

La nostra "Garanzia 3 anni" copre i difetti di produzione e del materiale che si evidenzino durante il normale utilizzo nei tre anni successivi alla data di acquisto. In presenza di tali difetti di produzione e del materiale, Victorinox AG si impegna, nella misura appropriata e a propria esclusiva discrezione, a riparare l'orologio Wenger oppure a provvedere alla sua sostituzione con un modello identico o equivalente. Ciò avverrà a proprie spese, a titolo di unico ed esclusivo risarcimento, a condizione che venga presentato il certificato di garanzia timbrato, con la data e la firma di un rivenditore autorizzato, oppure una prova di acquisto valida indicante la data e il modello. I costi di spedizione dal centro riparazioni saranno coperti da Victorinox AG. Quale limite della garanzia del produttore in relazione alle riparazioni e alle sostituzioni, il produttore esclude i casi elencati di seguito: sostituzione della batteria, conseguenze della normale usura (scolorimento del cinturino, graffi sul vetro, sulla lunetta, sul bracciale o sulla cassa); danni causati da un maneggiamento improprio; nonché danni derivanti da cattivo utilizzo, uso improprio o incidenti; oppure danni causati da un centro di riparazione non autorizzato. Se il suo orologio non è più coperto da garanzia, il centro assistenza suggerirà opzioni alternative e fornirà un preventivo delle spese di riparazione e dei costi di spedizione. Le riparazioni in garanzia dovranno essere eseguite esclusivamente presso un centro di assistenza Wenger autorizzato.

DOPO TRE ANNI

Victorinox AG offre un'assistenza di alta qualità a prezzi ragionevoli ai clienti in possesso di prodotti il cui periodo di garanzia è scaduto. Se il prodotto del cliente "non è riparabile", Victorinox AG suggerirà opzioni alternative. I clienti sono invitati a contattare il proprio centro assistenza locale per informazioni sulla manutenzione e sulle diverse opzioni di spedizione dei prodotti.

PROVA DI ACQUISTO

I clienti sono invitati a conservare la garanzia timbrata o la ricevuta del negozio come prova di acquisto in quanto saranno necessari per dimostrare la copertura della garanzia. La garanzia si applica solo ai prodotti acquistati presso un rivenditore autorizzato Wenger.

SEMPRE AL SERVIZIO DEL CLIENTE

Per individuare il centro assistenza più vicino e ottenere il servizio più rapido possibile, i clienti sono invitati a visitare **wenger.ch**, selezionando **"Service" (Servizio)**, quindi **"Watches" (Orologi)**, e indicando il proprio luogo di residenza in "Trova un centro assistenza". La presente garanzia è rilasciata a partire dalla data di acquisto al primo acquirente o alla persona che riceve il prodotto in regalo. Tutte le riparazioni saranno eseguite per ripristinare le funzionalità originali. Ogni riparazione sarà eseguita con la massima professionalità, ma Victorinox AG non può garantire la preservazione dell'aspetto originario. La presente garanzia fornisce al cliente specifici diritti, incluso quello di presentare un reclamo nei confronti del rivenditore autorizzato. Si tenga presente che le leggi locali applicabili potrebbero influire e modificare le condizioni di garanzia.

Victorinox AG, Schmiedgasse 57,
6438 Ibach-Schwyz, Svizzera
Victorinox Deutschland GmbH,
Alfred-Nobel-Straße 5,
79761 Waldshut-Tiengen, Germania
Victorinox Swiss Army Inc., 7 Victoria Drive,
Monroe, CT 06468, Stati Uniti d'America

Victorinox Retail (UK) Ltd.,
Ground Floor, 50 Great Marlborough Street,
London W1F 7JS, Regno Unito
Servizio di rappresentanza autorizzato,
The Old Methodist Chapel, Great Hucklow,
SK17 8RG, Regno Unito

GARANTÍA DE 3 AÑOS DE WENGER

Le damos la bienvenida al mundo de Wenger y le agradecemos por confiar en nuestra marca. Estamos firmemente comprometidos con los valores sólidos y tradicionales arraigados en nuestro legado. Nuestra prioridad es brindarle productos de alta calidad, funcionales, innovadores y con diseño inteligente. Para asegurar que cumplan con los estándares más altos, se realizan de forma estricta pruebas rigurosas y controles de calidad. Sin embargo, si tiene algún problema, nuestra garantía sencilla le asegura tres años de asistencia y protección.

NUESTRO PROGRAMA DE GARANTÍA

Nuestra "Garantía de 3 años" cubre los defectos de fabricación y materiales que aparezcan a lo largo del uso normal en el plazo de los tres años después de la fecha de compra. En el caso de defectos de fabricación y materiales, Victorinox AG se compromete, según corresponda y a su propio criterio, a reparar el reloj Wenger o a cambiarlo por otro de modelo idéntico o similar equivalente. Esto se realizará por cuenta de la compañía, como único y exclusivo modo de compensación, previa presentación de la tarjeta de garantía sellada, fechada y firmada por un distribuidor autorizado o el comprobante de compra válido que indique la fecha y el modelo. Los costos de envío desde el centro de reparación estarán cubiertos por Victorinox AG. Como límite de la garantía del fabricante respecto de las reparaciones y los cambios, el fabricante por medio del presente limita y excluye los siguientes casos: La pila, el uso y el desgaste normales (la decoloración de la correa, las rayaduras en el vidrio, el bisel, el brazalete o la caja); el daño causado por una manipulación indebida. Así como el daño que resulte del uso inadecuado, mal uso o accidentes; o el daño causado por un centro de reparación no autorizado. Si el reloj ya no está cubierto por la garantía, el centro de servicio sugerirá opciones alternativas y brindará una estimación del costo, incluidos los costos de reparación y los de envío de regreso. Las reparaciones cubiertas por la garantía deben llevarse a cabo exclusivamente en un centro de servicio aprobado de Wenger.

DESPUÉS DE LOS TRES AÑOS

Victorinox AG ofrece un servicio de alta calidad a un precio razonable a los clientes con un producto cuya garantía ya ha caducado. Si un producto de un cliente "no se puede reparar", Victorinox AG sugerirá opciones alternas. Se solicita a los clientes comunicarse con el centro de servicio local para obtener información sobre el mantenimiento y las opciones para enviar su producto.

COMPROBANTE DE COMPRA

Se recomienda a los clientes guardar la garantía sellada o el recibo de la tienda como comprobante de la compra; se necesitará para demostrar la cobertura de la garantía. La garantía se aplica sólo a productos adquiridos en un distribuidor autorizado de Wenger.

A SU SERVICIO, SIEMPRE

Para encontrar el centro de servicio más cercano y obtener el servicio más rápido posible, se solicita a los clientes que visiten **wenger.ch**, seleccionen "**Servicio**", después "**Relojes**", e indiquen su ubicación en "encontrar un centro de servicio". Esta garantía se le otorga al primer comprador o a la persona que recibe el producto como un regalo, a partir de la fecha de compra. Todas las reparaciones se realizarán para restablecer la funcionalidad deseada. Aunque las reparaciones se realizarán con calidad profesional, Victorinox AG no puede garantizar que se mantenga la apariencia original. Esta garantía le brinda al cliente ciertos derechos, incluido el derecho de presentar reclamaciones en contra de un distribuidor autorizado. Tenga en cuenta que las leyes locales correspondientes podrían afectar y cambiar las condiciones de la garantía.

Victorinox AG, Schmiedgasse 57,
6438 Ibach-Schwyz, Suiza

Victorinox Deutschland GmbH,
Alfred-Nobel-Straße 5,
79761 Waldshut-Tiengen, Alemania

Victorinox Swiss Army Inc., 7 Victoria Drive,
Monroe, CT 06468, Estados Unidos de América

Victorinox Retail (UK) Ltd.,
Ground Floor, 50 Great Marlborough Street,
London W1F 7JS, Reino Unido

Servicio de representante autorizado,
The Old Methodist Chapel, Great Hucklow,
SK17 8RG, Reino Unido

GARANTIA DE 3 ANOS DA WENGER

Bem-vindo(a) ao mundo da Wenger e muito obrigado por confiar em nossa marca. Estamos fortemente comprometidos com os valores sólidos e tradicionais enraizados em nossa herança. Nossa prioridade é fornecer a você produtos de alta qualidade, funcionais, inovadores e com design inteligente. Para garantir que eles atendam aos mais altos padrões, testes minuciosos e controles de qualidade são rigorosamente aplicados. No entanto, caso você tenha um problema, nossa garantia de fácil utilização garante três anos de assistência e proteção.

NOSSO PROGRAMA DE GARANTIA

Nossa "Garantia de 3 anos" cobre defeitos de fabricação e material que apareçam durante o uso normal pelo prazo de três anos após a data da compra. Em caso de defeitos de fabricação e de material, a Victorinox AG assume, conforme avaliação e a seu critério exclusivo, o conserto do seu relógio Wenger ou a troca por um modelo idêntico ou equivalente. Isso será feito à própria custa da empresa, como compensação única e exclusiva, mediante a apresentação do cartão de garantia carimbado datado e assinado por um revendedor autorizado, ou uma prova válida de compra em que conste a data e o modelo. Os custos de envio do centro de reparos serão de responsabilidade da Victorinox AG. Como limite à garantia do fabricante para reparos e trocas, o fabricante limita e exclui os seguintes casos: A bateria, desgaste normal (descoloração da pulseira, arranhões no vidro, no bezel, na pulseira ou na caixa); danos causados por manuseio inadequado. Bem como danos resultantes de má utilização, uso indevido ou acidentes; ou danos causados por um centro de reparação não autorizado. Se o seu relógio não estiver mais na garantia, o seu centro de serviços sugerirá opções alternativas e fornecerá uma estimativa que inclui taxas de reparo e custos de envio. Os reparos sob garantia devem ser realizados apenas em centros de serviços aprovados pela Wenger.

APÓS TRÊS ANOS

A Victorinox AG oferece serviços de alta qualidade a um preço razoável a clientes com um produto com período de garantia expirado. Se não for possível reparar o produto do cliente, a Victorinox AG sugerirá opções alternativas. Os clientes são solicitados a entrar em contato com o centro de serviços local para obter informações sobre manutenção e opções de frete para enviar seus produtos.

COMPROVANTE DE COMPRA

Recomenda-se que os clientes guardem a garantia carimbada ou o recibo da loja como prova de compra; será necessário demonstrar a cobertura da garantia. A garantia somente se aplica aos produtos comprados de um revendedor autorizado da Wenger.

ESTAMOS SEMPRE AO SEU DISPOR

Para localizar o centro de serviços mais próximo e obter o atendimento mais rápido possível, os clientes devem acessar o site **wenger.ch**, selecionar **"Service" (Serviço)** depois **"Watches" (Relógios)** e selecionar o local em "Find a Service Center" (Encontrar um centro de serviços). Esta garantia é válida para o primeiro comprador ou primeira pessoa que receber o produto como presente, a partir da data da compra. Todos os reparos necessários para restaurar a funcionalidade prevista serão realizados. Embora os reparos sejam realizados profissionalmente, a Victorinox AG não pode garantir a preservação da aparência original. Esta garantia concede ao cliente certos direitos, inclusive o direito de apresentar reclamações contra o revendedor autorizado. Saiba que leis locais podem afetar e alterar as condições da garantia.

Victorinox AG, Schmiedgasse 57,
6438 Ibach-Schwyz, Suíça

Victorinox Deutschland GmbH,
Alfred-Nobel-Straße 5,
79761 Waldshut-Tiengen, Alemanha

Victorinox Swiss Army Inc., 7 Victoria Drive,
Monroe, CT 06468, Estados Unidos da América

Victorinox Retail (UK) Ltd.,
Ground Floor, 50 Great Marlborough Street,
London W1F 7JS, Reino Unido

Serviço de representantes autorizados,
The Old Methodist Chapel, Great Hucklow,
SK17 8RG, Reino Unido

3-LETNIA GWARANCJA WENGER

Witamy w świecie Wenger i dziękujemy za zaufanie do naszej marki. Jesteśmy bezwzględnie oddani trwałym, tradycyjnym wartościom zakorzenionym w naszym dziedzictwie. Naszym priorytetem jest dostarczanie funkcjonalnych produktów, które spełniają wysokie standardy jakości, a przy tym charakteryzują się innowacyjnym i inteligentnym designem. Aby mieć pewność, że nasze wyroby spełniają najwyższe standardy, przeprowadzamy rygorystyczne testy oraz surowe kontrole jakości. W przypadku pojawienia się problemu nasza przyjazna dla użytkownika gwarancja zapewnia wsparcie i ochronę przez okres trzech lat.

NASZ PROGRAM GWARANCYJNY

Nasza „3-letnia gwarancja” obejmuje wady produkcyjne i materiałowe, które pojawiają się podczas normalnego użytkowania w ciągu trzech lat od daty zakupu. W razie wystąpienia wad produkcyjnych i materiałowych firma Victorinox AG zobowiązuje się, po indywidualnej weryfikacji, do naprawy zegarka Wenger lub jego wymiany na taki sam lub podobny model. Firma dokona naprawy lub wymiany zegarka na koszt własny, jednorazowo, na podstawie ostemplowanej karty gwarancyjnej, która została opatrzona datą i podpisana przez autoryzowanego sprzedawcę, lub ważnego dowodu zakupu potwierdzającego datę i model. Koszty wysyłki z serwisu zostaną pokryte przez firmę Victorinox AG. Gwarancja producenta na naprawy i wymianę jest ograniczona i nie obejmuje: baterii, zniszczeń lub uszkodzeń będących wynikiem normalnego zużycia (zmiana koloru paska, zarysowania szkła, pierścienia, bransolety lub koperty), uszkodzeń będących wynikiem niewłaściwego obchodzenia się z produktem; jak również szkód wynikających z niewłaściwego użytkowania lub wypadków; lub uszkodzeń spowodowanych przez nieautoryzowane centrum napraw. Jeżeli zegarek nie jest już objęty gwarancją, centrum serwisowe zasugeruje alternatywne opcje i przedstawi szacunkowe koszty naprawy i zwrotu przesyłki. Naprawy gwarancyjne muszą odbywać się w autoryzowanym serwisie Wenger.

PO UPŁYWIE 3 LAT

Po zakończeniu okresu gwarancji firma Victorinox AG oferuje klientom wysokiej jakości usługi serwisowe w rozsądnej cenie. Jeśli produkt klienta jest „nie do naprawienia”, firma Victorinox AG proponuje alternatywne opcje. Zachęcamy do kontaktu z lokalnym centrum serwisowym w celu uzyskania informacji na temat konserwacji i różnych opcji wysyłki produktu.

DOWÓD ZAKUPU

Zachęcamy do zachowania podstemplowanej karty gwarancyjnej lub paragonu jako dowodu zakupu. Będą one potrzebne do uznania gwarancji. Gwarancją objęte są jedynie produkty zakupione u autoryzowanych dystrybutorów marki Wenger.

ZAWSZE DO USŁUG

Aby znaleźć najbliższe centrum serwisowe i uzyskać najszybszą możliwą obsługę, należy odwiedzić stronę **wenger.ch**, wybrać opcję „**Serwis**”, a następnie opcję „**Zegarki**” i wskazać swoją lokalizację w sekcji „znajdź centrum serwisowe”. Niniejsza gwarancja jest udzielana pierwszemu nabywcy lub osobie otrzymującej produkt w prezencie, począwszy od daty zakupu. Wszelkie dokonane naprawy będą miały na celu przywrócenie zamierzonej funkcjonalności produktu. Choć zostaną one wykonane w sposób profesjonalny, Victorinox AG nie może zagwarantować, że oryginalny wygląd produktu zostanie zachowany. Niniejsza gwarancja przyznaje klientowi określone prawa, w tym prawo do składania roszczeń do autoryzowanego sprzedawcy. Należy pamiętać, że obowiązujące lokalne przepisy mogą wpływać na warunki gwarancji i zmieniać je.

Victorinox AG, Schmiedgasse 57,
6438 Ibach-Schwyz, Szwajcaria

Victorinox Deutschland GmbH,
Alfred-Nobel-Straße 5,
79761 Waldshut-Tiengen, Niemcy

Victorinox Swiss Army Inc., 7 Victoria Drive,
Monroe, CT 06468,
Stany Zjednoczone Ameryki

Victorinox Retail (UK) Ltd.,
Ground Floor, 50 Great Marlborough Street,
London W1F 7JS, Wielka Brytania

Autoryzowany przedstawiciel serwisowy,
The Old Methodist Chapel, Great Hucklow,
SK17 8RG, Wielka Brytania

РУССКИЙ | ГАРАНТИЯ

3-ЛЕТНЯЯ ГАРАНТИЯ WENGER

Добро пожаловать в мир Wenger и благодарим вас за доверие к нашему бренду. Мы со всей серьезностью подходим к традиционным ценностям, являющимся частью нашей истории. Мы заботимся о том, чтобы приобретаемый вами продукт был высококачественным, функциональным, инновационным, а его дизайн – продуманным. Наша продукция подвергается испытаниям, призванным обеспечить ее соответствие самым строгим стандартам качества. Тем не менее на случай возникновения проблем наша удобная для пользователей гарантия обеспечивает вам три года обслуживания продукта и защиты прав потребителя.

НАША ГАРАНТИЙНАЯ ПРОГРАММА

Наша «3-летняя гарантия» распространяется на дефекты материала и производства при нормальном использовании продукта в течение трех лет с даты покупки. При возникновении таких дефектов материала и производства Victorinox AG обязуется в случае необходимости и по своему усмотрению произвести ремонт ваших часов Wenger или заменить их часами той же или равноценной модели. Подобный ремонт осуществляется компанией Victorinox AG за свой счет в качестве единственного и исключительного средства компенсации при условии предъявления гарантийной карты со штампом, датой и подписью уполномоченного розничного продавца либо действительного подтверждения покупки, в котором указана дата и модель. Затраты на пересылку из ремонтного центра несет Victorinox AG. В качестве лимита гарантии производителя в отношении случаев ремонта и обмена производитель настоящим ограничивает и исключает следующие случаи: поломка батареи, нормальный износ (изменение цвета ремешка, царапины на стекле, безеле, браслете или корпусе); повреждения, вызванные неправильным обращением. повреждения, возникшие в результате небрежного обращения, неправильного использования или несчастных случаев; или повреждения, вызванные неавторизованным ремонтным центром. Если срок действия гарантии на часы истек, ваш сервисный центр предложит вам альтернативные варианты, предоставив вам калькуляцию с учетом стоимости пересылки и услуг по ремонту. Ремонт при условии наличия гарантии должен осуществляться исключительно одобренным сервисным центром Wenger.

ПО ИСТЕЧЕНИИ ТРЕХ ЛЕТ

По истечении гарантийного периода продукта компания Victorinox AG предлагает потребителям своей продукции высококлассный сервис по разумной цене. Если продукт, приобретенный покупателем, не подлежит ремонту, Victorinox AG предложит альтернативный вариант. Для получения информации о техническом обслуживании и различных способах пересылки продукта покупателям необходимо обратиться в местный сервисный центр.

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПОКУПКИ

Покупателям рекомендуется сохранять гарантию со штампом или чек из магазина, являющийся подтверждением покупки. Он потребуется для подтверждения действия гарантии. Наша гарантия распространяется только на продукты, приобретенные у авторизованного розничного продавца Wenger.

ВСЕГДА К ВАШИМ УСЛУГАМ

Для поиска ближайшего сервисного центра и получения возможности воспользоваться максимально быстрым обслуживанием рекомендуем посетить веб-сайт **wenger.ch**, перейти в раздел **«Service» («Сервис»)**, затем — в раздел **«Watches» («Часы»)** и указать свое местоположение, нажав на кнопку «find a service center» («найти сервисный центр»). Срок действия настоящей гарантии, предоставляемой первому покупателю или лицу, получившему продукт в подарок, исчисляется с даты его приобретения.

Victorinox AG, Schmiedgasse 57,
6438 Ibach-Schwyz, Швейцария
Victorinox Deutschland GmbH,
Alfred-Nobel-Straße 5,
79761 Waldshut-Tiengen, Германия
Victorinox Swiss Army Inc., 7 Victoria Drive,
Monroe, CT 06468,
Соединенные Штаты Америки

Victorinox Retail (UK) Ltd.,
Ground Floor, 50 Great Marlborough Street,
London W1F 7JS, Великобритания
Сервис авторизованного представителя,
The Old Methodist Chapel, Great Hucklow,
SK17 8RG, Великобритания

TÜRKÇE | GARANTİ

WENGER 3 YIL GARANTİ

Wenger dünyasına hoş geldiniz. Markamıza duyduğunuz güven için teşekkür ederiz. Bizler, miras aldığımız sağlam ve geleneksel değerlere güçlü bir şekilde bağlıyız. Önceliğimiz sizlere yüksek kaliteli, işlevsel, yenilikçi ve akıllıca tasarlanmış ürünler sunmaktır. Bu ürünlerin en yüksek standartları karşıladığından emin olmak için titiz test ve kalite kontrol süreçlerinin harfiyen uygulanmasını sağlarız. Ancak buna rağmen bir problemle karşılaşmanız durumunda kullanıcı dostu garanti hizmetimiz size üç yıl boyunca destek ve koruma güvencesi sunmaktadır.

GARANTİ PROGRAMIMIZ

“3 Yıl Garanti”, satın alma tarihini izleyen üç yıl süresince normal kullanım dahilinde ortaya çıkabilecek üretim ve malzeme kusurlarını kapsamaktadır. Bu tür bir üretim veya malzeme kusuru söz konusu olduğunda Victorinox AG, uygun şekilde ve kendi takdirinde olmak üzere Wenger saatinizi onarmayı veya aynı ya da muadil bir model ile değiştirmeyi taahhüt etmektedir. Bu, tek ve yegane telafi olarak, yetkili bir satıcı tarafından üzerine tarih ve imza atılmış damgalı bir garanti belgesinin veya ilgili tarihi ve modeli gösteren geçerli bir satın alma kanıtının ibrazı koşulu ile masrafları Victorinox AG tarafından karşılanarak yapılacaktır. Onarım merkeziyle ilişkili kargo masrafı da Victorinox AG tarafından karşılanacaktır. Onarım ve değişim garantisiyle ilgili bir limit olarak üretici, aşağıdaki durumları sınırlamakta ve hariç bırakmaktadır: Pil, olağan kullanımdan kaynaklanan eskime (kordonun renginin değişmesi; camda, çerçevede, kelepçede veya kasada çizikler). Uygunsuz kullanımdan doğan hasar, dikkatsiz veya yanlış kullanım ya da kaza kaynaklı hasar, yetkisiz bir onarım merkezinin neden olduğu hasar. Saatiniz artık garanti kapsamında değilse servis merkeziniz size alternatif seçenekler sunacak; onarım ve kargo dahil tahmini bedeli sizinle paylaşacaktır. Garanti kapsamındaki onarımlar sadece onaylı bir Wenger servis merkezi tarafından yapılmalıdır.

ÜÇ YILDAN SONRA

Victorinox AG, garantisi süresi sona ermiş ürünler için müşterilerine makul bir fiyatla yüksek kaliteli servis sunmaktadır. Müşterinin ürünü “onarılamaz durumda” ise Victorinox AG alternatif seçenekler sunacaktır. Ürünlerinin bakımı ve kargo seçenekleri için müşterilerin yerel servis merkezi ile temasa geçmesi gerekmektedir.

SATIN ALMA KANITI

Müşterilerin damgalı garanti belgelerini veya mağaza fişlerini satın alma kanıtı olarak saklamaları tavsiye edilir. Garanti kapsamını göstermesi açısından bu kanıtı ihtiyaç duyulacaktır. Garanti sadece yetkili bir Wenger satıcısından satın alınan ürünler için geçerlidir.

HER ZAMAN HİZMETİNİZDE

En yakın servis merkezini bulmak ve mümkün olan en hızlı hizmeti almak için wenger.ch adresini ziyaret etmeniz, menüde önce **“Service” (Servis)**, ardından **“Watches” (Saatler)** seçeneklerini seçmeniz ve **“Find a Service Center”** (Servis Merkezi Bul) düğmesine tıkladıktan sonra konumunuzu girmeniz gerekmektedir. Bu garanti, satın alma tarihinden itibaren geçerlidir ve ilk kez ürün satın alan müşterilere veya ürünün hediye edildiği kişilere sunulur. Aslen tasarlanan işlevselliği geri kazandırmak üzere gereken tüm onarımlar yapılır. Tüm bu onarımlar profesyonel bir şekilde yapılır ancak Victorinox AG orijinal görünümün korunacağını garanti edemez. Bu garanti müşteriye, yetkili satıcı aleyhinde dava açma gibi belirli haklar sağlar. Yürürlükteki yerel yasaların garanti koşullarını etkileyebileceğini ve değiştirebileceğini lütfen unutmayın.

Victorinox AG, Schmiedgasse 57,
6438 Ibach-Schwyz, İsviçre
Victorinox Deutschland GmbH,
Alfred-Nobel-Straße 5,
79761 Waldshut-Tiengen, Almanya
Victorinox Swiss Army Inc., 7 Victoria Drive,
Monroe, CT 06468, Amerika Birleşik Devletleri

Victorinox Retail (UK) Ltd.,
Ground Floor, 50 Great Marlborough Street,
London W1F 7JS, Birleşik Krallık
Yetkili Temsilci Servis,
The Old Methodist Chapel, Great Hucklow,
SK17 8RG, Birleşik Krallık

WENGER 威戈三年保修

欢迎选购 Wenger 威戈产品，感谢您对我们品牌的信任。我们致力于坚守我们根深蒂固的传统价值观。我们的首要任务是为您提供品质卓越、功能丰富、突破创新和设计巧妙的产品。为了确保产品满足最高标准要求，我们严格执行严苛的测试和质量控制。此外，我们提供为期三年的用户友好型保修服务。如遇问题，我们将向您提供协助和保障。

我们的保修计划

我们的“三年保修”自购买之日起开始算起，涵盖三年内正常使用过程中出现的制造和材料缺陷。若发生此类制造和材料缺陷，Victorinox AG 维氏公司将独立决定为您的 Wenger 威戈腕表提供维修服务或为您更换一只相同型号或同等的腕表。这将由品牌自己承担费用，并作为唯一的和独家的补偿，但客户须出示由授权零售商填写日期和签字的已盖章保修卡，或表明购买日期和型号的有效购物凭证。

Victorinox AG 维氏公司将承担从维修中心发出的运费。

作为对制造商维修和更换保修的限制，以下情况不在我们的保修计划范围内：
电池，正常磨损（表带变色，玻璃上的划痕、表圈、表链或表壳上出现刮痕）；不当处理导致的损坏。以及因滥用、误用或事故导致的损坏；或由未经授权的维修中心造成的损坏。

如果您的腕表已过保修期，您的服务中心将建议您选择替代方案，并向您提供包括维修费和回程运费在内的估价。

质保维修只能由批准的 Wenger 威戈服务中心进行。

三年保修过期后

Victorinox AG 维氏公司将以合理的价格为客户的已过保修期产品提供高质量的服务。如果客户的产品“无法维修”，Victorinox AG 维氏公司将提供替代方案。客户需要联系自己当地的服务中心，了解有关维修保养的信息，以及运送产品的选项。

购物凭证

鼓励顾客保存好已盖章的保修卡或收据作为购物凭证，并且须出示保修单。保修只适用于在 Wenger 威戈授权零售商处购买的产品。

我们随时为您服务

如需查找距离最近的服务中心并尽快获取服务，客户需访问 **wenger.ch**，选择“服务”-“腕表”，并在“查找服务中心”项下输入其位置。

自购买之日起，仅首位购买人或作为礼物收到本产品的人士可享受本保修服务。

进行的所有维修将用于恢复既定功能。虽然我们提供的是专业维修，但 Victorinox AG 维氏公司不能保证产品经过维修后仍保持原始外观。

本保修赋予客户特定权利，包括向授权零售商提出索赔的权利。请注意适用的当地法律可能会影响和改变保修条件。

Victorinox AG, Schmiedgasse 57,
6438 Ibach-Schwyz, 瑞士

Victorinox Deutschland GmbH,
Alfred-Nobel-Straße 5,
79761 Waldshut-Tiengen, 德国

Victorinox Swiss Army Inc., 7 Victoria Drive,
Monroe, CT 06468, 美国

Victorinox Retail (UK) Ltd.,
Ground Floor, 50 Great Marlborough Street,
London W1F 7JS, 英国

授权代理服务,
The Old Methodist Chapel, Great Hucklow,
SK17 8RG, 英国

WENGER 3 年保養

歡迎來到 Wenger 世界，感謝您對我們品牌的信任。我們致力秉承踏實和傳統的價值觀。我們的首要目標是為您提供優質、功能實用、創新和精心設計的產品。為確保產品符合最高標準，我們一貫執行嚴格的測試和品質控制。然而，如果您發現產品有問題，我們簡便易用的保養計劃，保證為您提供 3 年協助和保護。

我們的保養計劃

我們的「3 年保養」涵蓋自購買日起計 3 年內在正常使用情況下出現的製造和物料瑕疵。如果出現此類製造和物料瑕疵，Victorinox AG 將酌情自行決定是否維修您的 Wenger 腕錶，或以相同或同等型號腕錶更換。本公司將承擔費用，作為唯一和專有的補償方式，但顧客需出示經特許經營商註明日期和簽署的已蓋章保養卡，或者載有購買日期和型號的有效購買證明。

Victorinox AG 將承擔維修中心的運費。

為了限制對維修和更換的保養，製造商特此限制並排除以下情況：

電池、正常耗損（錶帶顏色改變；玻璃、錶圈、錶帶或錶殼有刮痕），因處理不當而造成的損壞。以及因濫用、錯誤使用、意外或未經授權的維修中心而造成的損壞。

如果您的腕錶不在保養範圍內，服務中心將建議其他選擇，並為您提供維修費用和退還運費的估算。

保養期內的維修僅可由 Wenger 特許服務中心負責。

3 年後

Victorinox AG 會以合理的價格，為持有超出保養期的產品之顧客提供優質服務。如果顧客的產品「無法維修」，Victorinox AG 將建議其他選擇。歡迎顧客聯絡當地服務中心，了解有關維修的資訊和運送產品的選項。

購買證明

建議顧客將已蓋章的保養卡或商店收據保存作為購買證明，以證明保養範圍。本保養僅適用於向特許 Wenger 經營商購買的產品。

隨時為您服務

顧客如要尋找附近的服務中心並儘快獲得服務，請瀏覽 **wenger.ch**，選擇「服務」，然後選擇「腕錶」，最後在「尋找服務中心」輸入地點。

自購買日起計，本保養將授予第一位購買者或作為禮物收取產品的人士。

任何維修均會恢復產品的原廠設置。雖然維修由專業人士進行，但 Victorinox AG 仍無法保證可保留原貌。

本保養賦予顧客某些權利，包括向特許經營商提出申索的權利。請注意，適用的當地法律可能會影響和更改保養條款。

Victorinox AG, Schmiedgasse 57,
6438 Ibach-Schwyz, 瑞士
Victorinox Deutschland GmbH,
Alfred-Nobel-Straße 5,
79761 Waldshut-Tiengen, 德國
Victorinox Swiss Army Inc., 7 Victoria Drive,
Monroe, CT 06468, 美國

Victorinox Retail (UK) Ltd.,
Ground Floor, 50 Great Marlborough Street,
London W1F 7JS, 英國
特許代表服務,
The Old Methodist Chapel, Great Hucklow,
SK17 8RG, 英國

ウェンガー3年保証

ウェンガーの世界へようこそ。ウェンガーをご愛顧いただきありがとうございます。ウェンガーは、その長い歴史の中で築き上げてきた伝統に基づく強固な価値観を大切にしています。ウェンガーが最も優先しているのは、高品質、機能的、革新的、そしてスマートにデザインされた商品をお客さまに提供することです。すべての商品が最高の水準を満たすよう、厳しいテストと品質管理を実施しています。万が一問題が発生した場合にもサポートを提供できるよう、お客さまの利便性を第一に考えた3年保証を提供しています。

ウェンガーの保証プログラム

ウェンガーの「3年保証」は、ご購入の日付から3年間にわたり、通常使用の過程で生じた材料や製造工程に起因する欠陥を対象とします。上記のような材料や製造工程に起因する欠陥があった場合には、ビクトリノックスは独自の裁量により適宜、当該のウェンガーウォッチを修理するか、または同等もしくは類似のモデルに交換します。修理および交換は弊社が費用を負担して行ないますが、ご購入の日付が記載された正規販売店の署名および押印済みの保証書、またはご購入の日付とモデル番号が記載された有効な購入証明の提示を条件とします。保証が適用された修理および交換を行なった場合、サービスセンターからの配送費用はビクトリノックスが負担します。修理および交換に対するメーカー保証には制限が適用され、以下は保証対象外となります。電池切れ、自然消耗および破損（ストラップの変色、ガラス、ベゼル、プレスレット、もしくはケースの傷）、不適切な取り扱いによる損傷。同様に、手荒な扱い、誤使用、事故もしくは不正修理による損傷。保証期限が切れている場合は、サービスセンターより修理料金と返送費用を含むお見積もりを提供します。保証修理はウェンガー公認サービスセンターでのみ行ないます。

3年経過後

ビクトリノックスは、保証期間経過後の商品についても、適正な価格で質の高いサービスを提供します。商品が「修理不可能である」と判断される場合、ビクトリノックスより代替のご提案をさせていただきます。メンテナンスおよび配送に関する詳細については、お住まいの地域のサービスセンターにお問い合わせください。

購入の証明

商品ご購入の際は、ご購入の日付が記載された正規販売店の署名および押印済みの保証書または販売店発行のレシートを、購入の証明として保管することをおすすめします。商品が保証の対象であることの証明に必要となります。保証は、ウエンガーの正規販売店で購入された商品のみに適用されます。

その他の情報

wenger.chでは最寄りのサービスセンターをお探しいただけます。メニューから **"Service" 「サービス」** > **"Watches" 「ウォッチ」**の順に選択し、**"find a service center" 「サービスセンター検索」**で地域を指定してください。

本保証は、ご購入の日付を期限の起算日として、最初の購入者またはプレゼントとして商品を受け取った人にご利用いただけます。

修理では該当する機能を修復します。修理は熟練した技術者により行なわれますが、ご購入時の新品同様の外観に戻すことを保証するものではありません。

本保証は、お客さまに特定の法的権利を付与します。保証の条件には現地の法律が適用されるため、保証の内容に変更が生じる場合があることをご了承ください。

Victorinox AG, Schmiedgasse 57,
6438 Ibach-Schwyz, スイス
Victorinox Deutschland GmbH,
Alfred-Nobel-Straße 5,
79761 Waldshut-Tiengen, ドイツ
Victorinox Swiss Army Inc., 7 Victoria Drive,
Monroe, CT 06468, 米国

Victorinox Retail (UK) Ltd.,
Ground Floor, 50 Great Marlborough Street,
London W1F 7JS, イギリス
公認カスタマーサービス,
The Old Methodist Chapel, Great Hucklow,
SK17 8RG, イギリス

SERVICE CENTERS



OUR SERVICE CENTERS WORLDWIDE

To access our list of Authorized Service Centers, please flash the QR code above or visit our web page at the following address:

<https://www.wenger.ch/global/en/Product-support/cms/service>

NOS CENTRES DE SERVICE AUTOUR DU MONDE

Pour accéder à notre liste de centres de réparation agréés, veuillez flasher le QR code ci-dessus ou consulter notre page Internet à l'adresse suivante:

<https://www.wenger.ch/global/en/Product-support/cms/service>

UNSERE WELTWEITEN SERVICECENTER

Wenn Sie die Liste unserer zugelassenen Servicecenter einsehen möchten, scannen Sie den obenstehenden QR-Code, oder besuchen Sie unsere Internetseite:

<https://www.wenger.ch/global/en/Product-support/cms/service>

I NOSTRI CENTRI ASSISTENZA IN TUTTO IL MONDO

Per accedere all'elenco dei Centri di assistenza autorizzati, leggere il codice QR qui sopra o visitare la nostra pagina web al seguente indirizzo:

<https://www.wenger.ch/global/en/Product-support/cms/service>

NUESTROS CENTROS DE SERVICIO EN EL MUNDO

Para consultar la lista de nuestros centros de servicio autorizados, escanee el código QR o visite nuestra página Web:

<https://www.wenger.ch/global/en/Product-support/cms/service>

OS NOSSOS CENTROS DE ASSISTÊNCIA EM TODO O MUNDO

Para acessar à nossa lista de centros de reparação autorizados, leia o código QR abaixo ou consulte a nossa página da Internet no endereço seguinte:

<https://www.wenger.ch/global/en/Product-support/cms/service>

NASZE OŚRODKI NA CAŁYM ŚWIECIE

Aby znaleźć naszą listę autoryzowanych ośrodków serwisowych prosimy zeskanować kod QR poniżej lub sprawdzić na naszej stronie internetowej:

<https://www.wenger.ch/global/en/Product-support/cms/service>

НАШИ СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ ВО ВСЕМ МИРЕ

Для просмотра списка наших сервисных центров отсканируйте вышеприведенный двумерный штрих-код или обратитесь на наш сайт:

<https://www.wenger.ch/global/en/Product-support/cms/service>

TÜM DÜNYADAKİ HİZMET MERKEZLERİMİZ

Yetkili tamir merkezlerimizin listesine ulaşmak için, lütfen yukarıdaki QR kodu okutun veya aşağıdaki adresten İnternet sayfamıza bakın:

<https://www.wenger.ch/global/en/Product-support/cms/service>

全球售后服务中心

想要获取我们的授权保修中心列表, 请扫描下方二维码, 或访问我们的网站:

<https://www.wenger.ch/global/en/Product-support/cms/service>

全球售後服務中心

如欲獲取我們的授權保修中心清單, 請掃描下方QR碼, 或瀏覽我們的網站:

<https://www.wenger.ch/global/en/Product-support/cms/service>

世界中に広がる Wenger サービスセンター

正規修理センターのリストをご覧になるには、上のQRコードを読み込んでいただくか、または下記のWENGER公式サイトのパージにアクセスしてください。

<https://www.wenger.ch/global/en/Product-support/cms/service>

EU SERVICE CENTER LIST

AUSTRIA

GERMANY

Marburger Service
Beltershäuser Straße 2
35043 Marburg
+49 6421 9457 893
sales@marburger.de

BELGIUM

LUXEMBOURG

Gtime
Frans Verbeekstraat 202
B-3090 Overijse
+32 2 658 01 20

BULGARIA

Victorinox Swiss Army SA
Customer Service Watches
Route de Bâle 63
2800 Delémont / CH
+41 32 421 39 70

CROATIA

Darvel d.o.o.
Veslacka 6, 10000 Zagreb
+385 1 6197 300
sales@marburger.de

CYPRUS

Mikael Trading Co.
33, Giorgalla Street, Engomi
2409 Nicosia
+357 22 819 880

CZECH REPUBLIC SLOVAKIA

Deal Hodinárství, s.r.o.
28. října 49, 702 00 Ostrava
+420 603 280 126

DENMARK

NORWAY

SWEDEN

Axelco Line APS
Tranevang 3,
DK 3450 ALLERØD
0045 39184427
info@axelco.dk

ESTONIA

Victorinox Swiss Army SA
Customer Service Watches
Route de Bâle 63
2800 Delémont / CH
+41 32 421 39 70

FRANCE

SM25, 9, Rue Christiaan
Huygens, BP 24006
25075 Besançon Cedex 09
+33 3 81 40 10 60

GIBRALTAR

The Watch Clinic
5 Bell Lane
+350 200 67090
watchrep@gibtelecom.net

GREECE

CHRONOTECHNICA
Watch Service Center
Syntagma, 10 Lekka str, Athens
+30 210-3236936
www.chronotechnica.gr
info@chronotechnica.gr

IRELAND

UNITED KINGDOM

Locker, Hull & Thornton Ltd
10 High View Close
Vantage Business Park
Hamilton, Leicester LE4 9LJ
+44 1664 420 003

ITALY

Servizi Alta Orologeria S.r.l.
Via Albricci 9
20122 Milano
laboratorio@servizialtaorologeria.com

LITHUANIA

Laiko Linija
Savanoriu pr.16,
03117 Vilnius
+370 686 34464

NETHERLAND

Zwart Timing
Veldsteen 52
4811 PK Breda
+31 76 531 0449

POLAND

PHU Jubiler Sp. z o.o.
Poleczki 13
02-822 Poland
+48 22 46 27 955

PORTUGAL

Cadardo Gestao e Serviços
Sala 409
Rua 3 - Mathina Edificio
Altejo
1590-326 Lisboa
+35 218610960

ROMANIA

B&B Collection SRL
Str. Traian, Nr. 3, Bl E6, Et. 7
Ap.54, Sector 3
30571 Bucharest
+40213274477
office@bbcollection.ro

SERBIA

MACEDONIA

BOSNIA

MONTENEGRO

Master Time
Obilicev venac 22
ME 11000 Beograd
381 11 6 55 55 88
mastertimeshop@master-time.rs

SLOVENIA

Victorinox Swiss Army SA
Customer Service Watches
Route de Bâle 63
2800 Delémont / CH
+41 32 421 39 70

SPAIN

ANDORRA

Gestiser2002, S.L.
Passeig riu Besòs, 4
08160 Montmeló
(Barcelona)
+34 935444715

SWITZERLAND

Victorinox Swiss Army SA
Customer Service Watches
Route de Bâle 63
2800 Delémont / CH
+41 32 421 39 70

NOTES

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

[illegible]

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.